

35: *لِمَنْ شَكَرَ لِي - مِنْ شَكَرَ* as read by Ṭalḥa, after which he added a verse *وَلَقَدْ وَفَّيْنَا أَهْلَهُ كُلَّهُمْ إِلَيْهِ إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَدْرِ* as did Ṭalḥa also.

48: *إِلَى النَّارِ - فِي النَّارِ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LV

7/6: *وَوَضَعَ - وَخَفَضَ* as Ibn Mas'ūd.

8/7: *لَا - لَا* as Ibn Mas'ūd and Ibn Abī 'Abla.

9/8: *اللِّسَانَ - أَلْوَزَنَ* which was given by some from Ibn Mas'ūd.

27: *ذِي - ذُو* as Ubai and Ibn Mas'ūd.

35: *شَوَاطِئًا مِنْ نَارٍ وَنُحَاسًا - شَوَاطِئًا مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٍ* as Zaid b. 'Alī.

43, 44: He read here *تَصَلِّيَانِهَا لَا تَمُوتَانِ فِيهَا وَلَا تَحْيَايَانِ* as Zaid b. 'Alī. It was the reading also of Ṭalḥa. See Ibn Mas'ūd.

60: *إِلَّا الْإِحْسَانُ - إِلَّا الْإِحْسَانُ*. So read by Abū Ḥaṣīn.

## SŪRA LVI

10: He read here the Shī'a reading given from Ibn Mas'ūd and Ubai *وَالسَّابِقُونَ بِالْإِيمَانِ بِالنَّبِيِّ (عَلَيْهِ السَّلَام) فَهُمْ عَلَى وَدَرِيَّتِهِ - وَالَّذِينَ أَصْطَفَاهُمْ اللَّهُ مِنْ أَصْحَابِهِ وَجَعَلَهُمُ الْمَوَالِي عَلَى غَيْرِهِمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ الَّذِينَ يَرْتُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ*.

12: *جَنَّةٍ - جَنَّةٍ* as Ubai and Ṭalḥa.

50: Between this and v 51 he added *كَلَّا إِنْ نَحْنُ إِلَّا مُكْذِبُونَ* as did Ṭalḥa.

52: *مِنْ شَجَرَةٍ - مِنْ شَجَرَةٍ* as Ibn Mas'ūd and Abū Mijlāz.

## SŪRA LVII

10: *قَبْلَ - مِنْ قَبْلَ* as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

13: *مِنْ تَلْقَاءِهِ - مِنْ قَبْلِهِ* as Ibn Mas'ūd and Abū Mijlāz.

16/15: *مَا أَنْزَلَ - مَا أَنْزَلَ* as Ibn Mas'ūd and al-A'mash.

23: *أَوْتِيْتُمْ - أَوْتِيْتُمْ* as Ibn Mas'ūd and Ubai.

24: *هُوَ الْغَنِيُّ* - He omitted *هُوَ* as did the Meccan and Syrian Codices.

## SŪRA LVIII

1: *قَدْ يَسْمَعُ اللَّهُ أَقْوَالَ الَّتِي تُحَاوِرُكَ - قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَدِّلُكَ*.

So Abū Mijlāz. See also the reading of Ibn Mas'ūd.

2: *يُنْظَاهِرُونَ - يَنْظَاهِرُونَ*. So read by Ibn Qais. See also Ubai's reading.

*بِأَمْهَاتِهِمْ - أَصْهَاتِهِمْ*. It was the reading of Ibn Mas'ūd and Abū Mijlāz.

7/8: *إِلَّا اللَّهُ رَابِعُهُمْ وَلَا أَرْبَعَةٌ - إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٌ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ*. See also the reading of Ibn Mas'ūd.

8/9: *وَيَنْتَجُونَ - وَيَنْتَجُونَ*. See the readings of Ubai and Ibn Mas'ūd.

22: *عَشِيرَتِهِمْ - عَشِيرَتِهِمْ*. So read by Abū Imrān and Ibn Qais.

## SŪRA LIX

5: *قَوْمًا - قَائِمَةً* as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

*عَلَى أَصُولِهِ إِلَّا يَأْذِنُ اللَّهُ - عَلَى أَصُولِهَا فَيَأْذِنُ اللَّهُ*. So read by Abū Mijlāz.

7: *لَكَلَّا - كَلَّا لَا* as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

9: *وَيُضِيقُونَ - وَيُضِيقُونَ*. So read by Ṭalḥa and Abū Mijlāz.

10: *غَمْرًا - غَمْرًا* see Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA LX

- 10: لَا يَحْلِلْنَ لَهُمْ - لَا هُنَّ حِلٌّ لَهُمْ  
 11: وَإِنْ فَانَكُمْ أَحَدٌ - وَإِنْ فَانَكُمْ شَيْءٌ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXI

- 14: He read the end of this verse: - فَانصَرْنَا الَّذِينَ آمَنُوا بِقَتَالِهِمْ  
 مع ابن عمر - نبيهم على عدوهم. A Shī'a reading.

## SŪRA LXII

- 5: الْحِمَارِ - الْحِمَارِ as Ibn Mas'ūd.  
 8: فَانَّهُ - He omitted the word, as did Ibn Mas'ūd.  
 11: لَهْوًا أَوْ نِجَارَةً - نِجْرَةً أَوْ لَهْوًا as Ibn Mas'ūd.  
 إِلَيْهِنَّ - إِلَيْهِنَّ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXIII

- 10: فَاتَصَدَّقَ - فَاتَصَدَّقَ as Ubai and Ibn Mas'ūd.  
 وَكُنْ - وَكُنْ as Ubai and Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXIV

- 11: يَهْدَى قَلْبَهُ - يَهْدَى قَلْبَهُ. So read also by Abū's-Sammāl.

## SŪRA LXV

- 1: لِقَبْلِ عَذَابِهِنَّ - لِقَبْلِ عَذَابِهِنَّ as Ubai.  
 إِلَّا أَنْ يَفْجُشْنَ - إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبِينَةٍ as Ubai and Ṭalḥa.  
 See Ibn Mas'ūd's reading here.  
 2: أَجَاهُنَّ - أَجَاهُنَّ. So Ṭalḥa.  
 7: قَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ - قَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ which was given by some from Ubai.

## SŪRA LXVI

- 3: عَرَفَ بَعْضُهُ - عَرَفَ بَعْضُهُ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA LXVIII

- 19: طَائِفٌ - طَائِفٌ as Ibn Mas'ūd.  
 24: لَا - لَا as Ibn Mas'ūd.  
 32: سُبِّدِلْنَا - سُبِّدِلْنَا as was also read by Ṭalḥa.

## SŪRA LXIX

- 9: مَنْ بَعْدَهُ - مَنْ قَبْلَهُ. See also Ubai and Ibn Mas'ūd here.  
 11: طَغَى - طَغَى as Zaid b. 'Alī.  
 44: عَلَيْكَ - عَلَيْكَ.

## SŪRA LXX

- 17: مَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ وَتَوَلَّى - مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى. See also Ibn Mas'ūd's reading.  
 40: الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ - الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ as Ubai.

## SŪRA LXXI

- 1: أَنْذِرْ - أَنْذِرْ as Ibn Mas'ūd and Ibn Abī 'Abīa.  
 15/14: طِبَاقًا - طِبَاقًا as Ibn Mas'ūd and Abū Ḥaṣīn.  
 23: يَغُوثًا وَيَعُوقًا - يَغُوثًا وَيَعُوقًا. So read by al-A'mash also.  
 25: خَطَايَاهُمْ - خَطَايَاهُمْ.  
 28/29: وَلَوْلَا الَّذِي - وَلَوْلَا الَّذِي as Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA LXXII

- 1: وَحَى - وَحَى as Ibn Mas'ūd, Mu'adh and others.  
 He also omitted the قُلْ before the وَحَى.  
 2: يَدْعُو - يَدْعُو. So read also by Ṭalḥa.  
 13: فَلَا يَخَفُ - فَلَا يَخَفُ as Ibn Mas'ūd.  
 23/24: رِسَالَتِهِ - رِسَالَتِهِ (sing.). So al-A'mash.  
 28: أَحْبَطَ - أَحْبَطَ as Ubai and Ibn Abī 'Ablā.

## SŪRA LXXIII

9: الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ — as Ubai, Ibn 'Abbās and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA LXXIV

6: تَسْتَكْنِرُ — أَنْ تَسْتَكْنِرَ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA LXXV

9: يَبْنَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ — الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ as Ibn Mas'ūd and Ibn Abī 'Abla.

## SŪRA LXXVI

14: وَدَانِيَا — وَدَانِيَا, as Ibn Mas'ūd. See also Ubai's reading.

30: مَا شَاءَ — أَنْ يَشَاءَ. See also Ibn Mas'ūd.

31: وَالظَّالِمِينَ — وَاللَّكَافِرِينَ as Ubai. See also Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXXVII

6: وَ — أَوْ. So read by Qatāda also.

9: فَطَنَتْ — فُرِجَتْ.

41: فِي ظَلَلٍ — فِي ظِلَلٍ. So read by Ṭalḥa and al-A'mash.

## SŪRA LXXVIII

6: مَهْدًا — مَهْدًا as Ubai and Mujāhid.

14: بِالْمُعْصِرَاتِ — بِالْمُعْصِرَاتِ as was given by some authorities from Ubai.

35: لَا تَسْمَعُ — لَا يَسْمَعُونَ. So read by Ṭalḥa also.

## SŪRA LXXIX

13: رُفِئَةً — رُفِئَةً as in XXXVII, 19. So read by Ubai also.

36: رَأَى — يَرَى as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXXXV

15: ذِي — ذِي. So read by Mu'adh and many others.

## SŪRA LXXXVI

6: مَدْفُوقٍ — دَافِي as Ubai and Ibn Qais.

## SŪRA LXXXVIII

16: مَبْثُوثَةٍ مَبْثُوثَةٍ فِيهَا نَاعِيمٍ — مَبْثُوثَةٍ. So Ṭalḥa. See Sa'īd b. Jubair.

## SŪRA LXXXIX

29: فَادْخُلِي — فَادْخُلِي as Ubai, Ibn Qais and Abū 'Imrān.

## SŪRA XC

11, 12: He had here the strange confusion مَا أَذْرَاكَ مَلْفَةً حَامِلَةً وَمَا أَذْرَاكَ حَامِلَةً, which is also given from Abū 'l-Mutawakkil and Abū 'Imrān.

## SŪRA XCI

14: فَدَمْدَمَ — فَدَمْدَمَ. So read by Sa'īd b. Jubair.

## SŪRA XCII

14: تَلْظَى — تَلْظَى, as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

## SŪRA XCIII

8: عَائِلًا — عَائِلًا as Ibn Mas'ūd and Abū Ḥaṣīn. See also Ubai.

9: تَكْهَرُ — تَكْهَرُ as Ibn Mas'ūd and Nakha'ī.

## SŪRA XCIV

2: وَوَضَعْنَا — وَوَضَعْنَا as Ubai. See also Ibn Mas'ūd's reading.

وَزَرَكَ — وَزَرَكَ as Ibn Mas'ūd and Abū Mijlaz.

## SŪRA XCV

- 2: سِينِينَ — سِينَاء as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.  
 5: سَفِيلِينَ — السَّافِلِينَ as Ubai and Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XCVI

- 15: لَسَنَعًا — لَأَسْنَعَنَّ. See also Ibn Mas'ūd.  
 17: نَادِيَهُ — إِلَى نَادِيهِ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XCVIII

- 1: He read مَا كَانَ الْمُشْرِكُونَ وَأَهْلُ الْكِتَابِ مُشْرِكِينَ as was given by some from Ubai. See also Ibn Mas'ūd's reading.  
 5/4: إِلَّا أَنْ يَعْبُدُوا — إِلَّا لِيَعْبُدُوا. See also Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XCIX

- 4: يُنَبِّئُ — نُحَدِّثُ. See also Ibn Mas'ūd and Sa'īd b. Jubair.

## SŪRA C

- 9: إِذَا بُحِثَ مَا فِي الْقُبُورِ — إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ. See also Ubai's reading.  
 11: إِنَّهُمْ يَوْمُنَا خَيْرٌ — إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمُنَا خَيْرٌ as Abū Mijlāz.

## SŪRA CI

- 5/4: كَالصُّوفِ — كَالْعِهْنِ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA CIII

- 1: His reading was — وَالْعَصْرِ \* وَتَوَاتَبَ الدَّهْرُ \* إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خَسِرٍ \* وَإِنَّهُ فِيهِ إِلَى آخِرِ الدَّهْرِ \* إِعْصَارًا أَعْصَرَ بَعْدَ عَصْرِ \* وَدَهْرًا بَعْدَ دَهْرٍ \* إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَاتَّقُوا اللَّهَ \* وَأَنْتُمْ بِالْأَعْيُنِ

## SŪRA CIV

- 1: لِهَمْزَةِ اللَّمَزَةِ — لِكُلِّ هَمْزَةٍ لَمْزَةٍ as Ibn Mas'ūd and al-A'mash.  
 9: بِعَمَدٍ — فِي عَمَدٍ as Ibn Mas'ūd, Ṭalḥa and al-A'mash.

## SŪRA CVI

- 1: لِيَتَلَفَ قُرَيْشٌ — لِأَيْلَفِ قُرَيْشٍ.  
 2: إِلْفِهِمْ — إِلْفِهِمْ.

## SŪRA CVII

- 1: أَرَأَيْتَكَ — أَرَأَيْتَ as Ubai and Ibn Mas'ūd.  
 3: يُحَاضُونَ (?) — يُحَضُّونَ.

## SŪRA CIX

- 1: قُلْ لِلْكَافِرِينَ — قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ as Ubai, though some said he read as Ibn Mas'ūd الَّذِينَ كَفَرُوا, without the قُلْ.  
 6: دِينِي — دِينَ supporting the reading of Ya'qūb.

## SŪRA CXI

- 1: وَقَدْ تَبَّ — وَتَبَّ as Ubai and Ibn Mas'ūd.

## SŪRA CXII

- 1: قُلْ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ — قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ as Ibn Mas'ūd, without the قُلْ.

# CODEX OF AL-A'MASH † 148

A secondary Codex representing the Kūfan tradition as to text and clearly based on the Codex of Ibn Mas'ūd, though mixed with other elements derived from a variety of sources.

Sulaimān b. Mihrān al-A'mash was famous among the Kūfan Readers and won a place among the Fourteen<sup>1)</sup>. He is quoted as an authority for Ibn Mas'ūd, Anas and Mujāhid, and was a pupil of an-Nakha'ī († 95), Zirr b. Ḥubaish († 82), and Abū 'l-ʿĀliya († 96) all of whom were noted for their uncanonical readings. He was known to follow the readings of Ibn Mas'ūd<sup>2)</sup> but was independent in his *ikhtiyār*. That he had a Codex of his own is known to us only from its being listed in Ibn Abī Dāwūd, p. 91.

1) *Nashr* I, 8 places him in the second group of Kūfan Readers. For his connections see Ibn al-Jazarī, *Tabaqāt* I, 315.

2) Ibn al-Jazarī, *Tabaqāt* I, 262.

## SŪRA I

6/5: *الْصَّارِطِ* — *الرَّارِطِ* and so throughout the Qur'ān.

## SŪRA II

36/34: *فَأَرْلَهُمَا* — *فَوَسَّوَسَ لَهُمَا* as Ibn Mas'ūd.

40/38: *إِسْرَائِيلَ* — *إِسْرَائِيلَ* and so throughout the Qur'ān.

*نَعْمَتِي* — *نَعْمَةٍ*. So read by Ibn Muḥaiṣin.

58/55: *يَغْفِرْ لَكُمْ أَلْحَقَ طَبَقَةً* — *يَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ*.

61/58: *مِصْرًا* — *مِصْرَ* as Ibn Mas'ūd and Ubai.

70/65: *تَشَبَّهَ* — *مُتَشَابَهَةً* or some said he read *مُتَشَابَهَةً* as Ibn Mas'ūd.

74/69: *يَتَشَفَّقُ* — *يَتَشَفَّقُ*.

75/70: *كَلِمَ* — *كَلَامَ* as Abū Ḥaṣīn.

83/77: *نُمُ تَوَلَّوْا* — *نُمُ تَوَلَّيْتُمْ* as Ibn Mas'ūd.

85/79: *وَأِنْ يُوْخَذُوا تَفْدُوهُمْ* — *وَأِنْ يَأْتُوْكُمْ أُسَارَى تَفْدُوهُمْ* as Ibn Mas'ūd.

97: 98/91: 92: *جِبْرِيلَ* and *مِيكَالَ* — *جِبْرِيلَ* and *مِيكَائِيلَ* (but others said *مِيكَائِيلَ*).

102/96: *بِضَارِي* — *بِضَارِيْنَ* as al-Ḥasan, with omission of the *بِ*.

See Ibn Mas'ūd.

105/99: *وَلَا الْمَشْرِكُونَ* — *وَلَا الْمَشْرِكِينَ* as Ibn Mas'ūd and Abū 'l-ʿĀliya.

106/100: *مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا* — *مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا*. So Ibn Mas'ūd.

115/109: *وَلِلَّهِ الْمَشَارِقُ وَالْمَغَارِبُ* — *وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ*.

124/118: *الظَّالِمُونَ* — *الظَّالِمِينَ*, as Ibn ʿAbbās, Ibn Mas'ūd, Qatāda and ash-Sha'bī.

125/119: مَثَابَةٌ - مَثَابَاتٍ as Ṭalḥa.

177/172: لَا تَحْسِبَنَّ الْبِرَّ أَنْ الْبِرَّ - لَيْسَ الْبِرُّ as Ibn Mas'ūd, or

وَالصَّابِرُونَ - وَالصَّابِرِينَ as al-Ḥasan, al-Jahḍarī and Ṭkrima.

187/183: وَابْتَغُوا though some say he read وَأَتُوا - وَابْتَغُوا.

الْمَسْجِدِ - الْمَسْجِدِ as Mujāhid and ash-Sha'bī.

191/187: قَتَلُوكُمْ and يَقْتُلُوكُمْ and قَتَلُوكُمْ and يَقْتُلُوكُمْ and قَتَلُوكُمْ and يَقْتُلُوكُمْ

as Ḥamza.

197/193: رَفُوتٌ - رَفُوتٌ as Ibn Mas'ūd.

202/198: كَسَبُوا - كَسَبُوا as Ibn 'Abbās and Ibn Mas'ūd.

214/210: وَيَقُولُ - حَتَّى يَقُولَ.

217/214: عَنْ قَتَالٍ - قَتَالٍ as Ibn Mas'ūd, Ṭkrima and Ibn 'Abbās.

236/237: مِنْ قَبْلِ أَنْ - مَا أَمَّ.

249/250: قَلِيلًا - قَلِيلٌ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

255/256: الْقِيَامُ - الْقِيَامُ as 'Umar, Ibn Mas'ūd and 'Alqama. So in III, 1.

259/261: قِيلَ أَعْلَمَ - قِيلَ أَعْلَمَ as Ibn Mas'ūd, Ubai and Ibn Abi 'Abla.

269/272: وَمَنْ يُؤْتِهِ اللَّهُ - وَمَنْ يُؤْتِهِ اللَّهُ or some gave it merely وَمَنْ يُؤْتِهِ.

280: وَإِنْ كَانَ مُعْسِرًا - وَإِنْ كَانَ دُو عُسْرَةٍ as Ubai.

284: يَغْفِرُ - يَغْفِرُ as Ṭalḥa, Ibn Mas'ūd and Khallād.

285: وَكُنِيَ - وَكُنِيَ as Ḥamza and al-Kisā'i.

### SŪRA III

21/20: وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ - وَقَاتِلُوا الَّذِينَ as Ibn Mas'ūd.

91/85: ذَهَبٌ - ذَهَبًا.

143/137: تَلْفُوهُ - تَلْفُوهُ as Mu'adh and az-Zuhri.

146/140: وَكَأَيُّ - وَكَأَيُّ. So read by Ibn Muḥaiṣin and al-Ashhab.

180/175: هُوَ خَيْرًا - هُوَ خَيْرًا omitting هُوَ.

### SŪRA IV

وَبِالْأَرْحَامِ - وَالْأَرْحَامِ as Ibn Mas'ūd.

31/35: كَبِيرٌ - كَبِيرٌ as Mujāhid, Sa'id b. Jubair and Abū 'l-Āliya.

43/46: سُكْرَى - سُكْرَى as Ibn Mas'ūd, Sa'id b. Jubair and others.

104/105: يَلْمُونَ - تَالْمُونَ as Abū Ḥaṣin and Ibn Mu'tamar.

122/121: أَرْذَقُ - أَرْذَقُ as Ḥamza, al-Kisā'i and Khalaf.

128/127: أَنْ يُصْلَحًا - أَنْ يُصْلَحًا as Ibn Mas'ūd.

154/153: تَعْدُوا - تَعْدُوا which some gave from Ubai.

### SŪRA V

آحَى الْبَيْتِ الْحَرَامِ - آحَى الْبَيْتِ الْحَرَامِ as Ibn Mas'ūd.

13/16: قَسِيَّةٌ - قَسِيَّةٌ as Ḥamza and al-Kisā'i.

خِيَانَةٍ - خِيَانَةٍ as Abū Nahik and Abū Rajā'.

89/91: عَقَدَتْ - عَقَدَتْ. See also Ibn Mas'ūd's reading. It involves

الْإِيمَانُ.

114: نَكُنْ - نَكُنْ as Ibn Mas'ūd, or some said he read يَكُنْ.

115: سَأُنْزِلَهَا - إِيَّيْ مَزْلَهَا as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

119: يَوْمٌ - يَوْمٌ.

### SŪRA VI

23: ثُمَّ لَمْ تَكُنْ - وَمَا كَانَ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

57: يَقْضِي بِالْحَقِّ - يَقْضِي بِالْحَقِّ as Ibn Mas'ūd, Ubai and Ṭalḥa.

61: تَوَفَّاهُ - تَوَفَّاهُ as Ibn Mas'ūd, though some said he read تَوَفَّاهُ.

71/70: أَسْتَهْوَاهُ الشَّيْطَانُ - أَسْتَهْوَاهُ الشَّيْطَانُ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

94: تَنْطَعُ مَا - تَنْطَعُ as Ibn Mas'ūd and Mujāhid.

105: دَرَسَ - دَرَسَ as Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and Ṭalḥa.

- 111: قُبُلًا - قُبُلًا as Ubai and Ibn Mas'ūd.  
 112: أَلْمَحِينِ وَالْأَنْسِ - الْأَنْسِ وَالْمَحِينِ.  
 125: يَصْعَدُ - يَصْعَدُ as Ibn Mas'ūd, Abū Nahīk and Ṭalḥa.  
 138/139: حَرْجٌ - حَرْجٌ as Ubai, Ibn az-Zubair and Ibn Mas'ūd.  
 139/140: خَالِصٌ - خَالِصٌ as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.  
 153/154: وَهَذَا - وَأَنَّ هَذَا as Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA VII

- 26/25: ذَلِكْ خَيْرٌ - ذَلِكْ خَيْرٌ without ذَلِكْ, as Ibn Mas'ūd and Ubai.  
 38/36: إِذَا تَدَارَكُوا - إِذَا أَدَارَكُوا as Ubai, Ibn Mas'ūd and Abū Razīn.  
 47/45: صُرِفَتْ - قُلِبَتْ as Ibn Mas'ūd and Sālim.  
 55/53: خَفِيفَةٌ - خَفِيفَةٌ.  
 93/91: إِيْسَى - إِيْسَى, as Yahyā b. Waththāb, Ṭalḥa and Abū Nahīk.  
 105/103: عَلَى أَنْ - بَأَنَّ or بَأَنَّ, both of which are given from Ibn Mas'ūd.  
 127/124: وَقَدْ تَرَكْتُ - وَيَذَرُكَ. See also the readings of Ibn Mas'ūd and Ubai.  
 158: آيَاتِهِ - كَلِمَاتِهِ.  
 160: رَزَقْتُمْ - رَزَقْنَاكُمْ. So read by 'Isā al-Hamdānī.  
 170/169: يَسْتَسْكِنُونَ - يَسْتَسْكِنُوا as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA VIII

- 59/61: يَحْسِبُ - يَحْسِبُ or يَحْسِبُ. See also Ibn Mas'ūd's reading.  
 70/71: يُشِيرُكُمْ - يُشِيرُكُمْ.

## SŪRA IX

- 38: أَنَا قُلْتُمْ - أَنَا قُلْتُمْ as Ibn Mas'ūd and Abū Ḥaṣīn.  
 54: نَفَقَاتِهِمْ - نَفَقَاتِهِمْ as Zaid b. 'Alī and Abū's-Sammāl.

- 57: يَحْمِزُونَ - يَحْمِزُونَ. So read by Anas b. Mālīk.  
 107/108: لِمَنْ حَارَبُوا - لِمَنْ حَارَبَ as Ibn Mas'ūd, or some said لِلَّذِينَ حَارَبُوا.  
 108/109: يَطْهَرُوا - يَطْهَرُوا as Ṭalḥa.  
 111/112: رِبَا مَحْنَةٍ - رِبَا مَحْنَةٍ as 'Umar.  
 112/113: أَلْتَأْتِيَن - أَلْتَأْتِيَن and the following words also in *naṣb* as Ibn Mas'ūd.  
 118/119: أَلْمُخْلِفِينَ - أَلَّذِينَ خُلِفُوا. So read by 'Alī.  
 126/127: لَا تَرَى - لَا يَرَوْنَ or some said he read لَا تَرَى as Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA X

- 2: مَا هَذَا إِلَّا سَاحِرٌ - إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ.  
 11/12: لَقَضَيْنَا إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ - لَقَضَى إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ as Ibn Mas'ūd and Ibn Muḥaiṣin.  
 16/17: لَا تَذَرُنَّكُمْ - لَا أَدْرِيكُمْ as Ibn Mas'ūd and Shahr b. Ḥawshab.  
 24/25: وَتَزَيَّنْتَ - وَارْزَيْتَ as Ibn Mas'ūd and Ubai.  
 53/54: أَلْأَحَقُّ - أَحَقُّ.  
 76/77: لَسَاحِرٌ - لَسَاحِرٌ as Mujāhid and Sa'īd b. Jubair.  
 79/80: سَحَابٍ - سَحَابٍ as Ḥamza, al-Kisā'ī and other Kūfans.  
 81: سَحَرٌ - السَّحَرُ as Ubai and Ibn Mas'ūd.  
 100: الرِّجْسُ - الرِّجْسُ.

## SŪRA XI

- 28/30: فَعَمِيَّتْ - وَعَمِيَّتْ as Ibn Waththāb.  
 69/72: سَلَامًا - سَلَامًا, and so also for the following سَلَامًا.  
 72/75: شَيْخًا - شَيْخًا as Ibn Mas'ūd and Ubai.

105/107: يَأْتُونَ - يَأْتِ as Ibn Mas'ūd.

111/113: وَإِنْ كُلُّ لَهَا - وَإِنْ كُلُّ لَهَا as Ubai and Ibn Mas'ūd, but some said إِلَّا for لَهَا.

## SŪRA XII

11: لَا تَأْمَنَّا - لَا تَأْمَنَّا as Ubai and Ṭalḥa, but some said تَيْمَنَّا

like Ibn Waththāb and Abū Razīn.

31: حَاشَا لِلَّهِ - حَاشَى لِلَّهِ. So read by Mu'adh and Abū Nahik.

64: خَيْرٌ حَافِظٍ - خَيْرٌ حَافِظًا as Ubai and Abū 'l-Mutawakkil.

68: مِمَّا - لِمَا.

## SŪRA XIV

4: يَلْسَنٍ - يَلْسَانٍ as Abū's-Sammāl, Abū 'l-Jawzā' and Abū Imrān.

## SŪRA XV

6: أُنْزِلَ - أُنْزِلَ. So read by Ibn Dharr and Abū Ḥaṣin.

21: تَرَاهُ - تَرَاهُ.

55: الْقَنِطِينِ - الْقَنِطِينِ as al-Ḥasan, Ṭalḥa and Ibn Waththāb.

72: سَكْرَمٍ - سَكْرَمٍ.

86: الْخَالِقِ - الْخَالِقِ as Ubai, Ibn as-Samaifa' and al-Jahdārī.

## SŪRA XVI

3: تَعَالَى - تَعَالَى.

19: يَعْلَمُ الَّذِي تُبَدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ وَالَّذِينَ - يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُكْتُمُونَ as Ibn Mas'ūd.

59/61: عَلَى سُوءٍ - عَلَى هُونٍ.

## SŪRA XVII

44/46: تُسَبِّحُ - تُسَبِّحُ as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

85/87: أُوتُوا - أُوتِيتُمْ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XVIII

28/27: تُعَدِّ عَيْنَيْكَ - تُعَدِّ عَيْنَاكَ. So read by al-Ḥasan and 'Isā ath-

Thaqafi. Ibn Mas'ūd also read عَيْنِكَ.

53/51: مُلَاقُوهَا - مُوَالِفُوهَا as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

77/76: يُنْفَضُ - يُنْفَضُ as Ibn Mas'ūd, though some said simply يُنْفَضُ.

97/96: أَسْتَطَاعُوا - أَسْتَطَاعُوا.

109: مَدَدًا and مَدَدًا - مَدَدًا and مَدَدًا as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

## SŪRA XIX

9/10: خَلَقْنَاكَ - خَلَقْنَاكَ the reading of Ḥamza and al-Kisā'i.

34/35: قِيلَ اللَّهُ آمَنُ - قَالَ آمَنُ, though some said he read قِيلَ اللَّهُ آمَنُ.

61/62: جَنَّةٍ - جَنَّةٍ. So read by Ibn as-Samaifa' and Ibn Mas'ūd.

63/64: نُورُهَا - نُورُهَا.

## SŪRA XX

13: إِنَّا اخْتَرْنَاكَ - إِنَّا اخْتَرْنَاكَ. So Ḥamza, Khalaf, Ṭalḥa and

Ibn Abī Lailā.

34, 35: نُسَبِّحُكَ كَثِيرًا وَنَذْكُرُكَ كَثِيرًا إِنَّكَ كُنْتَ كَثِيرًا إِنَّكَ كُنْتَ.

63/66: هَذَيْنِ - هَذَيْنِ. So Abū 'Amr and al-Yazidī.

69/72: سَاحِرٍ - سَاحِرٍ. So read by Ḥamza, al-Kisā'i and Khalaf.

77/80: لَا تَخَفُ - لَا تَخَفُ. So Ḥamza and Ibn Abī Lailā.

80/82: وَعَدْنَكُمْ - وَعَدْنَكُمْ, given by some from Ḥamza and al-Kisā'i.

97: ظَلَلَتْ - ظَلَلَتْ as Ubai.

## SŪRA XXI

95: وَحَرَّمَ - وَحَرَّمَ the general Kūfan reading.



## SŪRA XXII

- 23: لَوْلَوْ — لَوْلَوْ as al-Ḥasan, Ṭalḥa and Ibn Waṭṭhāb.  
 35/36: وَالْمُتَّقِينَ الصَّلَاةَ — وَالْمُتَّقِينَ الصَّلَاةَ as Ibn Mas'ūd.  
 36/37: صَوَافٍ — صَوَافٍ as Ibn Mas'ūd, Ibn 'Umar and Mujāhid.

## SŪRA XXIII

- 20: وَصَبَّغًا — وَصَبَّغًا as an-Nakha'ī and Abū Ḥaṣīn.  
 60/62: يَأْتُونَ مَا آتَوْا — يَأْتُونَ مَا آتَوْا. So Ibn 'Abbās, Qatāda and an-Nakha'ī.

## SŪRA XXIV

- 43: خَلَّلِهِ — خَلَّلِهِ as Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and others.  
 45/44: خَالِقُ كُلِّ — خَالِقُ كُلِّ as al-Ḥasan and the majority of Kūfans.

## SŪRA XXV

- 25/27: أَنْزَلَ — أَنْزَلَ as some give from Ubai and Ibn Mas'ūd.  
 61/62: سُرَجًا — سُرَجًا as the majority of Kūfans.

## SŪRA XXVI

- 28/27: الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ — الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ as the friends of Ibn Mas'ūd.  
 37/36: سَاحِرٍ — سَاحِرٍ.  
 91: فَبَرَزَتْ — فَبَرَزَتْ. So read by Mālik b. Dīnār.  
 136: وَأَعْظَمْنَا — وَأَعْظَمْنَا. So al-'Abbās 'an Abū 'Amr and Bishr 'an al-Kisā'ī.  
 210: الشَّيَاطِينُ — الشَّيَاطِينُ as al-Ḥasan and Ibn as-Samaifa'. So in v. 221.

## SŪRA XXVII

- 14: عَلِيًّا — عَلِيًّا or عَلِيًّا as Ibn Mas'ūd.  
 18: يَخِطُّكُمْ — يَخِطُّكُمْ without the *nūn energeticum*, as Ya'qūb and Abān.  
 22: فَتَهَكَّتْ — فَتَهَكَّتْ as Ubai and Ibn Mas'ūd.  
 25: هَلَّا يَسْجُدُونَ — هَلَّا يَسْجُدُونَ as Ibn Mas'ūd.  
 36: أَتَيْدُونِي — أَتَيْدُونِي. So Ḥamza, Ya'qūb and some said Ibn Mas'ūd.  
 66/68: بَلَىٰ أَدَارَكَ — بَلَىٰ أَدَارَكَ. So Ibn 'Abbās, Shaiba and Abū Rajā'.

## SŪRA XXVIII

- 6/5: وَلَنُفَكِّنَ — وَلَنُفَكِّنَ.  
 23: يُزِدِرَ — يُزِدِرَ as the majority of Kūfans.  
 48: سَاحِرَانِ أَظَاهَرَا — سَاحِرَانِ أَظَاهَرَا as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.  
 76: مَفَاتِيحَهُ — مَفَاتِيحَهُ.  
 82: لَوْلَا مَنْ — لَوْلَا مَنْ as Ibn Mas'ūd.  
 لَا تُخَسِفَ — لَا تُخَسِفَ as Ibn Mas'ūd, or لَا تُخَسِفَ.

## SŪRA XXIX

- 38/37: مِنْ مَسَاجِدِهِمْ — مِنْ مَسَاجِدِهِمْ without مِنْ.

## SŪRA XXX

- 10/9: السَّوَايَ — السَّوَايَ as al-Ḥasan. See also the reading of Ibn Mas'ūd.  
 17/16: حِينَ (bis) — حِينَ. So 'Ikrima.  
 46/45: الرِّيحَ — الرِّيحَ.

## SŪRA XXXI

- 31/30: بِنِعْمَتِ — بِنِعْمَتِ. So read by al-A'raj, Abū Nahik and Ibn Qais, but some say he read بِنِعْمَتِ.

## SŪRA XXXII

- 17: أَخْنِيْتُ — أَخْنِيْتُ, as Ubai, Ibn Qais and Abū Ḥaṣīn.  
قُرَاتٍ — قُرَاتٍ. So read by Ibn Mas'ūd and Abū Huraira.

## SŪRA XXXIII

- 14: سَلُّوا — سَلُّوا as al-Jahdārī and Ibn Fā'id al-Baṣrī.  
20: يَسْتَلُونَ — يَسْتَلُونَ given by some from 'Āṣim, Abū 'Amr and al-Ḥasan.  
53: إِنَاءُهُ — إِنَاءُهُ as Ibn Mas'ūd.  
69: عِنْدَ اللَّهِ — عِنْدَ اللَّهِ as Ibn Mas'ūd and Abū Ḥaiwa.

## SŪRA XXXIV

- 37/36: الْغُرُفَاتِ — الْغُرُفَاتِ as Ibn Mas'ūd and many Kūfans.

## SŪRA XXXV

- 37/34: يَتَذَكَّرُ — يَتَذَكَّرُ as Ibn Mas'ūd, and also أَذْكَر later for تَذَكَّر.

## SŪRA XXXVI

- 55: فَكَيْهُونَ — فَكَيْهُونَ as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.  
56: ظَلَّلِي — ظَلَّلِي as Ibn Mas'ūd and many Kūfans including Ḥamza and al-Kisā'ī.  
83: مَلَكُوتُ — مَلَكُوتُ as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

## SŪRA XXXVII

- 102/100: السَّعَىٰ وَآسَرًا فِي نَفْسِهِ حَزَنًا — السَّعَىٰ. So Ibn Khuthaim.  
103: أَسْلَمًا — أَسْلَمًا as Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and Mujāhid.  
123: إِذْ رَسَيْنَ — إِذْ رَسَيْنَ as Ibn Mas'ūd. So in v. 130 إِذْ رَسَيْنَ for إِذْ رَسَيْنَ.

## SŪRA XXXVIII

- 45: عِبْدَنَا — عِبْدَنَا as the Meccans and Ibn 'Abbās.  
الْأَيْدِي — الْأَيْدِي as Ibn Mas'ūd.  
46: بِخَالِصَتِهِمْ — بِخَالِصَتِهِمْ as Ṭalḥa b. Muṣarrif.

## SŪRA XL

- 8: جَنَّةٍ — جَنَّةٍ as Ibn Mas'ūd and Abū Ḥaiwa.

## SŪRA XLI

- 17/16: تَبُودًا — تَبُودًا as Ibn 'Abbās and Ibn Abī Ishāq.  
47: ثَمَرَاتٍ — ثَمَرَاتٍ. So read by Ṭalḥa, al-Ḥasan and some of the Seven.

## SŪRA XLII

- 2/1: عَسَىٰ — عَسَىٰ as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.  
34/32: وَيَعْنُو — وَيَعْنُو.

## SŪRA XLIII

- 26/25: إِنِّي — إِنِّي as Ibn Mas'ūd.  
بَرَاءٍ — بَرَاءٍ as Ibn Mas'ūd.  
29/28: مَتَعْنَا — مَتَعْنَا as Ibn Mas'ūd.  
32/31: مَعَايِشِهِمْ — مَعَايِشِهِمْ. So read by Ibn 'Abbās, Ibn Mas'ūd and Mujāhid.  
53: أَسَاوِرَ — أَسَاوِرَ. So Ubai and Ibn Mas'ūd.  
77: يَا مَالِكُ — يَا مَالِكُ. So Ibn Mas'ūd, Alī and Ibn Waththāb, though some say they all read يَا مَالُ.

## SŪRA XLV

- 5/4: الرِّيحِ — الرِّيحِ as a majority of Kūfans.

23/22: غَشَوَةٌ — غَشَوَةٌ or غَشَوَةٌ as other Kūfans, and some said  
غَسَاوَةٌ as Ibn Mas'ūd.

تَذْكُرُونَ — تَذْكُرُونَ.

## SŪRA XLVI

4/3: أَثَرَةٍ — أَثَرَةٍ as Ibn Mas'ūd. See also here 'Alī's reading.

## SŪRA XLVII

17/19: وَآثَانَهُمْ — وَآثَانَهُمْ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XLIX

12: يَغْتَابُوا — يَغْتَابُوا. So Ibn Khuthaim.

13: لِيَتَعَرَّفُوا — لِيَتَعَرَّفُوا as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA L

3: إِذَا — إِذَا. So Abū 'l-Āliya and al-Jahḍarī.  
30/29: يَقُولُ — يَقُولُ, as Ibn Mas'ūd and al-Ḥasan.

## SŪRA LI

25: سَلَّمَ and سَلَّمَ — سَلَّمَ and سَلَّمَ.

## SŪRA LII

21: أَلْتَنَاهُمْ — أَلْتَنَاهُمْ as Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA LIII

12: أَفْتَمَرُونَهُ — أَفْتَمَرُونَهُ as Ubai and the majority of Kūfans.

## SŪRA LIV

7: خَاشِعًا — خَاشِعًا as the Baṣrans and Kūfans, or خَاشِعَةً as Ibn Mas'ūd and Ubai.

## SŪRA LVI

66: إِنَّا — إِنَّا. So Abū Bakr and al-Jahḍarī.

## SŪRA LVII

16/15: مَا أَنْزَلَ — مَا أَنْزَلَ as Ibn Mas'ūd.

عَلَى نَبِيٍّ مِنْ آتَمَحَقٍّ — عَلَى نَبِيٍّ مِنْ آتَمَحَقٍّ.

## SŪRA LVIII

7/8: إِلَّا اللَّهُ رَابِعُهُمْ وَلَا أَرْبَعَةٌ إِلَّا — إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٌ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ  
إِلَّا اللَّهُ خَامِسُهُمْ وَلَا خَمْسَةٌ إِلَّا اللَّهُ سَادِسُهُمْ. So read by Ibn Khuthaim.

See also Ibn Mas'ūd.

9/10: فَلَا تَنْجُوا — فَلَا تَنْجُوا, as Ruwais and Abū Ḥaiwa.

## SŪRA LIX

5: قَوْمًا عَلَى أَصْلَهَا — قَوْمًا عَلَى أَصْلَهَا see Ibn Mas'ūd, Zaid b. 'Alī  
and Ṭalḥa, but some say he read قَوْمًا.

10: رَبَّنَا لَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غَمًّا — وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غَلًّا.

17: خَالِدِينَ — خَالِدِينَ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LX

11: فَعَقَبْتُمْ — فَعَقَبْتُمْ as Ibn 'Abbās, al-Ḥasan and Zaid b. 'Alī.

See Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXI

6: سَاحِرٌ — سَاحِرٌ, as Ibn Mas'ūd and the majority of Kūfans.

## SŪRA LXIII

3: فَطَبَعَ اللَّهُ — فَطَبَعَ اللَّهُ as Zaid b. 'Alī.

10: وَأَكُونُ — وَأَكُونُ as Ibn Mas'ūd, Ubai and some of the Seven.

## SŪRA LXVI

4: صَعَتْ - رَاغَتْ, as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXVII

3: تَفَوَّتْ - تَفَوَّتْ as Ibn Mas'ūd and the majority of the Kūfans.

## SŪRA LXVIII

51: لَيْزِلْفُونَكَ - لَيْزِلْفُونَكَ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LXIX

19: كِنَائِيَهْ - كِنَائِي and so in the succeeding verses يَ for يَ.

## SŪRA LXXI

23: يَغُوْنَا وَيَغُوْنَا - يَغُوْنَا وَيَغُوْنَا. So Ibn Mas'ūd and al-Ashhab al-Uqaili.

## SŪRA LXXII

13: لَا يَحْفُ - فَلَا يَحْفُ. So Ibn Mas'ūd, Ibn Waththāb and Abū Ḥaṣīn.

23/24: رِسَالَتِهِ - رِسَالَتِهِ (sing.) as Ibn Khuthaim.

## SŪRA LXXIV

36: إِذَا أَدْبَرَ - إِذَا أَدْبَرَ as Ubai, Ibn Mas'ūd and the Codex of Ḥoms.

## SŪRA LXXVI

16: قَوَارِيرَ - قَوَارِيرَ.

21: عَالِيَتُهُمُ - عَالِيَتُهُمُ as Ibn Mas'ūd, Ṭalḥa and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA LXXVII

41: ظَلَّلِي - ظَلَّلِي as Mālik b. Dīnār and Ibn Dharr.

## SŪRA LXXIX

11: نَاخِرَةً - نَاخِرَةً, so Ibn Mas'ūd, Ubai and the majority of Kūfans.

30: مَعَ - بَعْدَ.

## SŪRA LXXXII

6: مَا أَغْرَكَ - مَا أَغْرَكَ, as read by Sa'īd b. Jubair.

## SŪRA XC

1: لَا أَفْسِمُ - لَا أَفْسِمُ as al-Ḥasan and others.

## SŪRA XCVIII

1: لَمْ يَكُنِ الْمُشْرِكُونَ وَأَهْلُ الْكِتَابِ - لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA CIV

1: لِلْهُمَزَةِ الَّلْمَزَةِ - لِكُلِّ هُمَزَةٍ لَمَزَةٍ as Abū Wā'il and an-Nakha'ī.  
See Ibn Mas'ūd.

9: بَعْدَ - فِي عَمَدٍ as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA CXI

1: وَقَدْ تَبَّ - وَتَبَّ, as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA CXII

1: أَلْوَا حِدُ - أَحَدُ as Ibn Mas'ūd.

3: لَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَلِدْ - لَمْ يُولَدْ وَلَمْ يُولَدْ as Ibn Mas'ūd and Ru'ba.

CODEX OF JA'FAR AṢ-ṢĀDIQ † 148

Ja'far aṣ-Ṣādiq (frequently quoted in Qur'ānic literature as Ja'far b. Muḥammad) was the sixth Imām of the Aḥl al-Bait, the son of Muḥammad al-Bāqir and grandson of that 'Alī known as Zain al-'Ābidīn. Politically he was insignificant, but he had a great reputation for piety and was famous as a Traditionist<sup>1</sup>). In Qur'ānic science he is usually included in the Madīnan School, but as a Reader he was eclectic. It was said that he derived his readings from his father al-Bāqir who transmitted to him 'Alī's tradition, but that he also read from Abū 'l-Aswad ad-Du'ālī<sup>2</sup>). If this latter statement is to be accepted it can only mean that he got such readings through some intermediate source, for ad-Du'ālī died in 69 and Ja'far was born in 80. On the other hand his reading is connected with the Kūfan School, for the Kūfan Reader Ḥamza (†156) was one of his pupils and is said to have differed from him in only eight places.

It was known that in his Codex the material was arranged differently from the arrangement in the 'Uthmānic text. Az-Zandjānī, *Tārīkh* 56, 57 quotes from the Muqaddima to the *Tafsīr* of ash-Shahrastānī the following order of Sūras:

96, 68, 73, 74, 111, 81, 87, 92, 89, 93, 94, 103, 100,  
108, 102, 107, 109, 105, 113, 114, 112, 53, 80, 97, 91,  
85, 95, 106, 101, 75, 104, 77, 50, 90, 86, 54, 38, 7, 72,  
36, 25, 35, 19, 20, 56, 26, 27, 28, 17, 10, 11, 12, 15,  
6, 37, 31, 34, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 51, 88, 18,  
16, 71, 14, 21, 23, 32, 52, 67, 69, 70, 78, 79, 82, 84,  
30, 29, 83, 2, 8, 3, 33, 60, 4, 99, 57, 54, 13, 55, 76,  
65, 98, 59, 110, 24, 22, 63, 58, 49, 66, 61, 62, 64,  
48, 9, 5.

1) *Tahdhīb at-Tahdhīb* II, 103—105.

2) Ibn al-Jazarī, *Tabaqāt* I, 196.

From this list the *Fātiḥa* is missing but we know that in the *Fātiḥa* he read *صراط المستقيم* with *idāfa*, so that this Sūra may have dropped by scribal error from the list, or like Ibn Mas'ūd he may have known the *Fātiḥa* as a prayer without including it in his text. The list, for the rest, is clearly arranged in some attempt at a chronological order of Sūras, and if it is genuine can only mean that Ja'far prepared a Codex in which he arranged the material of the official text in this way. It is possible, however, that he included in his Codex his own peculiar readings.

Such few readings as have been preserved from him show an eclectic text, so that his Codex must have been a secondary one.

## SŪRA I

6/5: صِرَاطَ الْمُسْتَقِيمِ - الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمِ as Ubai and Ibn 'Umar.

7: وَلَا - وَغَيْرِ as 'Alī, Ubai and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA II

14/13: مُسْتَهْزِئُونَ - مُسْتَهْزِئُونَ as 'Alī, az-Zuhrī and Abū Ja'far.

33/31: أَنْبِئِهِمْ - أَنْبِئِهِمْ as 'Alī and Abū Ja'far.

280: تَصَدَّقُوا - تَصَدَّقُوا as Qatāda, Ubai and Ṭalḥa.

## SŪRA III

2/1: الْقِيَامُ - الْقِيَامُ as 'Umar, Ibn Mas'ūd and Zaid b. 'Alī.

159/153: عَزَمْتُ - عَزَمْتُ as 'Ikrima, Abū 'l-Āliya and al-Jahḍarī.

## SŪRA IV

171/169: الْمَسِيحُ - الْمَسِيحُ. So Abū 'l-Jawzā', Abū's-Sammāl and Abū 'l-Ashhab.

## SŪRA V

89/91: أَهْلِيكُمْ - أَهْلِيكُمْ, sometimes given from al-Kisā'ī.

95/96: ذُو - ذُو, as 'Ikrima, and Mḥd b. al-Iḥanifiyya.

## SŪRA VI

33: يُكَذِّبُوكَ - يُكَذِّبُوكَ, as Nāfi', al-Kisā'ī and al-A'mash.

158/159: بَعْضُ عَائِلَتِ (bis) - عَائِلَتِ, as Ubai and Ibn Mas'ūd.

## SŪRA VII

157/156: عَزَّوْهُ - عَزَّوْهُ with ز for ر.

## SŪRA VIII

1: يَسْأَلُونَكَ الْأَنْفَالَ - يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ as Ibn Mas'ūd, Zaid.

b. 'Alī, and others.

9: بِالْأَفْرِ - بِالْأَفْرِ as as-Suddī and al-Jahḍarī.

## SŪRA IX

37: النَّسَى - النَّسَى, as az-Zuhrī and al-Ashhab.

118/119: الَّذِينَ خَالَفُوا - الَّذِينَ خَالَفُوا. So 'Alī, Zaid b. 'Alī and Abū Rajā'.

## SŪRA X

7: وَاطْمَأْنُونَا - وَاطْمَأْنُونَا. So 'Alī, Shaiba, aḍ-Ḍaḥḥāk and az-Zuhrī.

## SŪRA XI

5: تَشَوُّونِي - تَشَوُّونِي, as Ibn 'Abbās, Mujāhid and Naṣr b. 'Alī.

42/44: أَنَّهُ - أَنَّهُ. So 'Alī and 'Urwa b. az-Zubair.

100/102: قَائِمًا وَحَصِيدًا - قَائِمًا وَحَصِيدًا as Ubai and Ibn Dharr.

116/118: وَأَنْبِغَ - وَأَنْبِغَ. So read by aḍ-Ḍaḥḥāk and 'Isā ath-Thaqafī.

## SŪRA XII

12: نَرْتَعِي - نَرْتَعِي. So Mujāhid and al-A'raj.

30: شَعْنَهَا - شَعْنَهَا with ع for غ, as 'Alī, al-Ḥasan and Abū Rajā', but others said he read شَعْنَهَا as Ibn Muḥaiṣin and Ibn Abī 'Abla.

33: السَّجْنُ - السَّجْنُ, as al-Ḥasan, Zaid b. 'Alī and al-A'raj.

43: سَنَابِلُ - سَنَابِلُ as Ibn Mas'ūd.

48: يَأْكُلْنَ - يَأْكُلْنَ.

49: يُعْصِرُونَ - يُعْصِرُونَ as Sa'īd b. Jubair.

## SŪRA XIII

11/12: <sup>أَمْرٍ</sup> - <sup>يَأْمُرُ</sup>. So 'Alī, Ibn 'Abbās, Zaid b. 'Alī and 'Ikrima.

31/30: <sup>يَتَّبِعِينَ</sup> - <sup>يَأْتِيَسَ</sup>. So 'Alī, Ibn 'Abbās, 'Ikrima and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA XIV

34/37: <sup>كُلِّ</sup> - <sup>كُلِّ</sup>, as al-Ḥasan, Ibn 'Abbās and Ya'qūb.

37/40: <sup>تَهْوَى</sup> - <sup>تَهْوَى</sup>, as Mujāhid, Abū Rajā' and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA XV

2: <sup>مُسْلِمِينَ</sup> - <sup>مُسْلِمِينَ</sup>. So Ibn Qais, Ibn Dharr and Abū 'Imrān.

## SŪRA XVII

7: <sup>لَنَسُوْنَنَّ</sup> - <sup>لَيَسُوْنَنَّ</sup>, as Ubai and 'Alī.

90/92: <sup>تَفْجُرُ</sup> - <sup>تَفْجُرُ</sup> as Nāfi', Ibn Kathīr and Abū 'Amr.

## SŪRA XVIII

1: <sup>عَوَاجِلَ</sup> - <sup>عَوَاجِلَ</sup>. So Ibn Mas'ūd.

18/17: <sup>وَكَلِمَتُهُمْ</sup> - <sup>وَكَلِمَتُهُمْ</sup>.

79/78: <sup>سَفِينَةٍ</sup> - <sup>سَفِينَةٍ</sup> as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XIX

74/75: <sup>وَرِيًّا</sup> - <sup>وَرِيًّا</sup>, as 'Alī, aḍ-Ḍaḥḥāk and an-Nakha'ī.

## SŪRA XX

15: <sup>أَخْفِيهَا</sup> - <sup>أَخْفِيهَا</sup>. So Ubai, Ibn Mas'ūd and Qatāda.

54/56: <sup>لَا يَتَّ</sup> - <sup>لَا يَتَّ</sup> (sing.) as Ibn Dharr, Likewise in v. 128.

## SŪRA XXI

47/48: <sup>أَتَيْنَا</sup> - <sup>أَتَيْنَا</sup> as Ibn 'Abbās and Mujāhid.

## SŪRA XXII

27/28: <sup>رُجَالًا</sup> - <sup>رُجَالًا</sup>, as Ibn 'Abbās, Mujāhid and al-Ḥasan.

40/41: <sup>صَلَوَاتٌ</sup> - <sup>صَلَوَاتٌ</sup>, though some said he read <sup>صَلَوَاتٌ</sup> as al-Jahḍarī.

## SŪRA XXV

40/42: <sup>السَّوْءِ</sup> - <sup>السَّوْءِ</sup>. So 'Alī, aḍ-Ḍaḥḥāk and al-Jahḍarī.

61/62: <sup>سَرَجًا</sup> - <sup>سَرَجًا</sup>. So Abū Nahīk and Ibn Dharr.

## SŪRA XXVII

25: <sup>الْخَبَبِ</sup> - <sup>الْخَبَبِ</sup>. So Ubai and 'Isā ath-Thaqafī.

## SŪRA XXIX

3/2: <sup>فَلْيَعْلَمِينَ</sup> (bis) - <sup>فَلْيَعْلَمِينَ</sup> as 'Alī and az-Zuhri. So in v. 10.

## SŪRA XXX

2/1: <sup>غَلَبَتْ</sup> - <sup>غَلَبَتْ</sup>. So 'Alī, Ibn 'Umar and Mujāhid.

3/2: <sup>سَيَغْلِبُونَ</sup> - <sup>سَيَغْلِبُونَ</sup>. So 'Alī, Ibn 'Umar and Mujāhid.

27/26: <sup>أَهْوَنَ</sup> - <sup>هَيِّنَ</sup> as Ubai and Ibn Qais.

## SŪRA XXXI

27/26: <sup>وَالْبَحْرُ مِدَادٌ</sup> - <sup>وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ</sup> or some said <sup>يَمُدُّهُ</sup>.

## SŪRA XXXII

7/6: <sup>وَبَدَأَ</sup> - <sup>وَبَدَأَ</sup>. So 'Alī and az-Zuhri.

10/9: <sup>ضَلَّلْنَا</sup> - <sup>ضَلَّلْنَا</sup>. So 'Alī, Ibn 'Abbās and az-Zuhri.

16: <sup>رَزَقْنَاهُمْ</sup> - <sup>رَزَقْنَاهُمْ</sup>.

## SŪRA XXXIII

8: <sup>لَيْسَ</sup> - <sup>لَيْسَ</sup> as 'Alī.

14: سُلُوا - سُلُوا as 'Alī, az-Zuhri and aḏ-Ḍaḥḥāk.

37: رَوَّجْنَكُمَا - رَوَّجْنَكُمَا. So 'Alī and Zaid b. 'Alī.

56: يَصْلُونَ عَلَيَا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِمَا كَمَا صَلَّى - يَصْلُونَ عَلَيْهِمَا, which was the reading of 'Alī, Ibn Mas'ūd and Mu'adh b. Jabal.

## SŪRA XXXIV

20/19: ظَنَّهُ - إِبْلِيسُ ظَنَّهُ or some said ظَنَّهُ.

33/32: مَكْرٌ - مَكْرٌ as Sa'id b. Jubair and Abū Razīn.

## SŪRA XXXVI

38: لِمُسْتَقَرٍّ - لَا مُسْتَقَرٍّ, as Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās and 'Ikrima.

## SŪRA XXXVII

75/73: نُوحًا - نُوحًا. So Ubai and Ibn Qais.

103: سَلَّمَ - أَسَلَّمَ. So 'Alī, Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.

147: أَوْ - وَ. So Ubai, Mu'adh and Abū's-Sammāl.

## SŪRA XLVIII

9: تَعَزَّرُوهُ - تَعَزَّرُوهُ. So Ubai and Abū Rajā.

29: شَطَّهَ - شَطَّهَ. So 'Alī, Shaiba and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA I

19/18: أَلَمْ يَكُنْ بِالنُّوحِ - أَلَمْ يَكُنْ بِالنُّوحِ, as 'Alī, Sa'id b. Jubair and Ṭalḥa.

30/29: فِي مَزِيدٍ - هَلْ مِنْ مَزِيدٍ. See Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.

## SŪRA LVI

29/28: طَلَعَ - طَلَعَ as 'Alī and Ibn Mas'ūd.

55: أَكَلٍ وَشَرَبٍ - شَرَبٍ.

## SŪRA LXV

1: فِي قُبُلٍ عِدَّتِهِنَّ - لِعِدَّتِهِنَّ: 1. as Ubai, Ibn 'Abbās and Mujāhid.

## SŪRA LXX

1: سَبَلٌ - سَائِلٌ. So 'Alī, az-Zuhri and aḏ-Ḍaḥḥāk.

## SŪRA LXXIV

35/38: لَأَحْدَى - لَأَحْدَى. So 'Alī, az-Zuhri and aḏ-Ḍaḥḥāk.

## SŪRA LXXXV

4: أَلَا تَأْخُذُونَ - أَلَا تَأْخُذُونَ. So Mu'adh and Abū's-Sammāl.

## SŪRA LXXXVI

11: وَالسَّمَاءِ - وَالسَّمَاءِ which involves a following ذَاتُ and أَلْأَرْضِ.

It was so read by Ibn Qais and Abū Ḥaṣīn.

## SŪRA XCIV

7: فَأَنْصَبْ - فَأَنْصَبْ. So read by Zaid b. 'Alī.

## SŪRA XCIX

7: يَرَهُ - يَرَهُ. So Ibn 'Abbās and Zaid b. 'Alī.

## SŪRA CIV

1: لَيْلَافٍ - لَيْلَافٍ. So 'Alī, aḏ-Ḍaḥḥāk and Abū Ja'far.



# CODEX OF ṢALĪḤ B. KAISĀN † 144

This is a secondary Codex listed by Ibn Abī Dāwūd p. 91 of which we know practically nothing. Ṣalīḥ b. Kaisān is not mentioned in the *Ṭabaqāt* books, but the Biographical Dictionaries record him as a man of letters who lived a hundred years<sup>1)</sup>, and he seems to have had some fame as a Traditionist<sup>2)</sup>.

His Codex would seem to have represented some form of the Madīnan text tradition. The only readings from it which have been preserved are:

## SŪRA II

213/209: جَاءَهُمْ - جَاءَتْهُمْ.

## SŪRA XIX

90/92: تَكَادُ السَّمَوَاتُ - يَكَادُ السَّمَوَاتُ, the reading of Nāfi'.

## SŪRA XLII

5/3: تَكَادُ السَّمَوَاتُ - يَكَادُ السَّمَوَاتُ, the reading of Nāfi'.

1) Ibn al-Imād, *Shadharāt adh-Dhahab* I, 208.

2) *Tahdhīb at-Tahdhīb*, IV, 399—401.

# CODEX OF AL-ḤĀRITH B. SUWAID c. 70

All we know of this Codex is that it was formed on the basis of the Codex of Ibn Mas'ūd and was destroyed by al-Ḥajjāj at the time he made gifts of Codices to the Metropolitan centres and set about destroying copies of the older Recensions.

Several of the Commentators in their remarks on Sūra XLVIII, 26 note the variant from this Codex in that verse, but no other note of any of its variants has survived.

## SŪRA XLVIII

26: أَهْلَهَا وَآحَقَّ بِهَا - أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا. See az-Zamakhsharī and al-Alūsī on the passage.

## UNNAMED CODICES

## SŪRA IV

18/22: وَلَا الَّذِينَ - وَلَا الَّذِينَ. Some Codices.

## SŪRA VII

43/41: تَحْتَمُّمٌ - مِنْ تَحْتَمُّمٍ. Codex of Homs.

## SŪRA IX

47: وَلَا أَوْضَعُوا - وَلَا وَضَعُوا. Some Codices. An orthographical variant.

## SŪRA X

22/23: لَتَيْنِ نَجِيتَنَا - لَتَيْنِ أَنْجَيْتَنَا. An orthographical variant.

96: كَلِمَاتٌ - كَلِمَاتٌ. Damascus Codex according to Abū 'd-Dardā.

## SŪRA XI

105/107: نَفْسٌ دَابَّةٌ which was a reading of Abū Dharr.

## SŪRA XII

54: أَتُونِ - أَتُونِي. Madinan Codices.

## SŪRA XIII

4: قَطَعَ مَجَاوِرَاتٍ - قَطَعَ مَجْجَوِرَاتٍ. Some Codices. It was the reading of al-Ḥasan and 'Isā ath-Thaqafi.

## SŪRA XIV

41/42: وَلَوْلَا إِلَهِىَ - وَلَوْلَا إِلَهِىَ. Some Codices.

## SŪRA XVII

38/40: سَيِّئَاتٍ. Some Codices, and others سَيِّئَاتٍ.

71/73: يُدْعَى or يُدْعَى كُلُّ - نَدْعُوا كُلُّ. the reading of al-Ḥasan.

## SŪRA XVIII

2: لَكِنْ جَعَلَهُ قِيَمًا - قِيَمًا. A Codex of the Ṣaḥāba.

## SŪRA XIX

19: أَمَرَنِي أَنْ أَهْبَ - لَاهِبَ. Some Codices.

## SŪRA XX

15: أَخْفِيهَا مِنْ نَفْسِي فَكَيْفَ أَظْهَرُكُمْ عَلَيْهَا - أَخْفِيهَا. Some Codices.

Some gave the reading from Ubai.

90/92: فَاتَّبِعُونِ - فَاتَّبِعُونِي. Some Codices.

## SŪRA XXI

87: أَلَا - أَنْ لَا. Some Codices. A purely orthographic variant.

## SŪRA XXIV

31: أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ الَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ - أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ. Some Codices.

Some Codices.

## SŪRA XXVI

4/3: لَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَاكُمْ - إِنْ نَشَاءُ نُنْزِلُ. Some Codices.

## SŪRA XXVII

64/65: أَعْلَاهَا - أَعْلَاهُ. Some Codices.

## SŪRA XXXVI

30/29: يَا حَسْرَةَ الْعِبَادِ عَلَى أَنْفُسِهِمْ - يَا حَسْرَةَ عَلَى الْعِبَادِ. Some Codices.

See the readings of Ubai and Ibn Mas'ūd.

38: *إِلَى مُسْتَقَرِّهَا* — *لِمُسْتَقَرِّ*: Some Codices. Note also Ibn Mas'ūd's reading.

## SŪRA XL

51/54: *لَنَنْصُرُ* — *لَنَنْصُرُ*. Some Codices of Madina.

## SŪRA XLII

24/23: *يَمْحُو* — *يَمْحُو*. Some Codices. Some said the Codex of Nāfi'.

30/29: *وَلَعَفُ* — *وَلَعَفُوا*. Various Codices.

## SŪRA XLV

28/27: *أُمَّة* (second occurrence) — *أُمَّتٍ*. Some Codices. Orthographic variant.

## SŪRA LVI

50: *لَجَمْعُهُمْ* — *لَجَمْعُهُمْ*. Some Codices.

## SŪRA LXVIII

1: *ن* — Omitted in some Codices.

## SŪRA XC

11: *أَفْتَحَمَ* — *أَفْتَحَمَ*. Some Codices. So read by Ibn as-Samaifa' and Ibn Ya'mar.

## SŪRA XCVI

18: *سَدَّعُو* — *سَدَّعُ*. Some Codices. Some said Nāfi's Codex.

## ADDENDA

New photographs of certain pages of the Escorial Manuscript of the *Qurra* 'Ain al-Qurrā' of al-Marandī have permitted the reading of the following extra variants which were not legible in the first set of photographs. There are still other pages for which new photographs were asked but in the present state of affairs in Spain it is impossible to procure them, and the Addenda must close with what is available at the moment.

## SŪRA II

21/19: *تَذَكَّرُونَ* — Talḥa read *تَذَكَّرُونَ* as Ubai.

49/46: *أَنْجَاكُمْ* — Ibn Khuthaim *أَنْجَاكُمْ*. So Abū 'Imrān and Abū Ḥaṣīn.

124/118: *عَهْدِي* — Ibn 'Abbās, Talḥa and al-A'mash *عَهْدِي* as Ubai.

171/166: *صَمَّ بِكُمْ عَمِّي* — Ibn Mas'ūd *عَمِّيَا* as in v. 18/17.

198/194: Others say Ibn 'Abbās read *مَنْ رَبِّكُمْ فِي مَنَاسِكِ الْحَجِّ*.

217/214: Some say that in Ibn Mas'ūd's Codex this variant read as

*عَنْ قَتْلٍ فِيهِ قُلٌ قَتَلَ* Tkrima's

234: *وَعَشْرَ لَيْالٍ* — Ibn 'Abbās *وَعَشْرًا*.

271/273: *وَيُكْفَرُ* — Al-A'mash read without *و* as Ibn Mas'ūd.

275/276: *لَا يَقُومُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ* — Talḥa *لَا يَقُومُونَ* as Ibn Mas'ūd.

280: *فَنَظَرُهُ* — Mujāhid, as 'Aṭā'.

## SŪRA III

10/8: *وَقُودُ النَّارِ* — Talḥa *وَقُودُ النَّارِ* without *هُمْ*. See also Ubai.

39/34: *إِنَّ اللَّهَ* — Ubai *إِنَّ اللَّهَ*, as Ḥamza and Ibn 'Amir.

146/140: قَتَلَ — Talḥa قَدْ قَتَلَ as Ibn Mas'ūd.

لَمَّا أَصَابَهُم — Talḥa and Ibn Khuthaim and al-A'mash  
إِلَى مَا أَصَابَهُم.

185/182: ذَانِقَةُ الْمَوْتِ مَنْسُورَةٌ — Some said Ubai read ذَانِقَةُ الْمَوْتِ.

188/185: بِمَا يَفْعَلُونَ — Ibn 'Abbās — See Ubai and Ibn  
Mas'ūd.

#### SŪRA IV

129/128: كَالْمَسْجُونَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُنْهِنِدَ — Ibn Khuthaim  
مِنْ الْمُصْلِحِ.

#### SŪRA VI

46: أَرَأَيْتُمْ — Ibn Khuthaim أَرَأَيْتُمْ. So also in X. 51 and 60,  
XI 30, 66, 90 and XLVI 9.

#### SŪRA VII

3/2: تَذَكَّرُونَ — Ibn 'Abbās تَذَكَّرُونَ as as-Sulamī.

26/25: خَيْرَ لَكُمْ — Ubai خَيْرَ لَكُمْ.

#### SŪRA X

4: حَقًّا إِنَّهُ — Ibn Mas'ūd حَقًّا إِنَّهُ. So Ibn Abī 'Abla.

#### SŪRA XI

5: عَلَى أَنَّهُمْ — Ibn 'Abbās.

111/113: وَإِنْ كُلُّ لَمَّا لَيُوفِينَ — Ibn Khuthaim وَإِنْ كُلُّ لَمَّا لَيُوفِينَ.

So Ibn Qais and Abū Mijlaz.

أَعْمَالَهُمْ رَبُّكَ — Ubai رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ.

#### SŪRA XII

64: فَاللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا فَطِنَ — Ibn Khuthaim فَاللَّهُ خَيْرٌ حَفِظًا.  
Mas'ūd and Abū Huraira, while al-A'mash read خَيْرٌ حَفِظَ.

72: صَوَاعٍ — Some said that Ubai read صُوع as Abū Rajā'.

#### SŪRA XIII

11/12: لَهُ رَقِيبٌ مِنْ جَنَّتٍ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ — Ja'far as-Šādiq لَهُ رَقِيبٌ مِنْ جَنَّتٍ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ.  
So also Muḥammad b. al-Ḥanafiyya.

24: بِمَا صَبَرْتُمْ عَلَى الْفَقْرِ فِي الدُّنْيَا — Ja'far as-Šādiq بِمَا صَبَرْتُمْ  
Muḥammad b. al-Ḥanafiyya.

28: الَّذِينَ آمَنُوا — Ibn Mas'ūd الَّذِينَ آمَنُوا.

36: وَمِنَ الْأَحْزَابِ — Ibn Mas'ūd read without the وَ.

38: وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا — Ibn Mas'ūd read without the وَ.

#### SŪRA XVI

48/50: وَالشَّمَائِلِ — Others say that Ibn Mas'ūd read وَالشَّمَائِلِ.

#### SŪRA XVIII

80/79: طَبَعَ ظَافِرًا فَخَافَ — Ubai read here طَبَعَ ظَافِرًا فَخَافَ.

109: تَنَفَّدَ — Ibn Khuthaim يَقْضَى. See Talḥa and Ibn Mas'ūd.

#### SŪRA XIX

6: يَرِثُنِي وَأَرِثُ — Ibn Khuthaim يَرِثُنِي وَأَرِثُ. See readings of  
'Alī and Ubai.

11/12: سَبَّحُوا — Ibn Khuthaim سَبَّحُوا as Talḥa.

23: فَأَجَاءَهَا — Some said Ubai read فَأَجَاءَهَا making the مخاض  
address Mary, but it is probable that this is a mistaken  
transfer from v. 24.

- 26/27: صَوْمًا — Ibn Khuthaim صِيَامًا as given by some from Ibn Mas'ūd.  
 27/28: قَرِيبًا — Ibn Khuthaim قَرِيبًا as Mu'adh and Abū Haiwa.  
 41/42: صَدِيقًا — Ibn Khuthaim صَادِقًا. So also in v. 56/57.  
 85/88: تَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ — Ubai يُحْشِرُ الْمُتَّقُونَ. So al-Ḥasan and al-Jahdārī.  
 86/89: نَسُوقُ الْجُجَرِمِينَ — Ubai يُسَاقُ الْجُجَرِمُونَ. So al-Ḥasan and al-Jahdārī.

## SŪRA XX

- 2/1: مَا نَزَّلَ عَلَيْكَ الْفُرْآنَ — Ibn Khuthaim مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْفُرْآنَ as Ibn Mas'ūd and Ṭalḥa.  
 54/56: لَا يَسْتِ — Ibn Khuthaim لَا يَ as Ja'far aṣ-Ṣādiq. So in v. 128.  
 96: تَبْصُرُوا بِهِ — Ibn Mas'ūd إِذَا جَاءَ الرَّسُولُ تَبْصُرُوا بِهِ.  
 98: إِلَّا هُوَ — Ibn Khuthaim إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ as Ṭalḥa.

## SŪRA XXI

- 24: ذِكْرٌ مِّنْ مَّعِي — Ibn Khuthaim ذِكْرٌ مَّعِي as Ṭalḥa.  
 91: آيَةٌ — Ibn Khuthaim آيَتَيْنِ as Ibn Abī 'Abla and Abū Mijlaz.

## SŪRA XXII

- 13: لَمِنَ — Ibn Khuthaim مِّنْ as Ibn Mas'ūd.  
 19/20: أَخْتَصَمَا فِي رَبِّهِمَا — Ibn Khuthaim أَخْتَصَمَا فِي رَبِّهِمَا as Ibn Abī 'Abla. See Ibn Mas'ūd.  
 22: مِّنْهَا — Ibn Khuthaim omitted مِّنْهَا as Ibn Qais and Abū Imrān.  
 أَعِيدُوا — Ibn Khuthaim رُدُّوا as al-Amash. See also Ubai's reading.  
 25/26: Ibn Khuthaim's reading here should be يَرُدُّ الْحَادَّةَ.

- 27/28: يَأْتُونَ — Ibn Khuthaim يَأْتُونَ as Ibn Mas'ūd.  
 28/29: لِيَحْضُرُوا — Ibn Khuthaim لِيَحْضُرُوا. So Ibn Qais.  
 32/33: فَاتَهُ — Ibn Khuthaim فَاتَهُ as Ibn Abī 'Abla. So also in v. 46/45.

## SŪRA XXIII

- 47/49: لِيَشْرَبْنَ — Ibn Khuthaim لِأَخْوَيْنِ. So Abū Mijlaz.  
 50/52: آيَةٌ — Ibn Khuthaim آيَتَيْنِ, as in XXI 91. So Ibn Abī 'Abla.  
 66/68: عَلَى أَذْبَارِكُمْ — Ibn Khuthaim عَلَى أَغْصَانِكُمْ. See Ibn Mas'ūd.  
 71/73: عَنْ ذِكْرَاهُمْ — Ubai عَنْ ذِكْرَاهُمْ. So also Abū Mijlaz.  
 111/113: عَفَوْتُ عَنْهُمْ — Ibn Khuthaim عَفَوْتُ عَنْهُمْ, as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XXIV

- 15/14: Add for Ubai تَلْفُونَهُ and تَلْفُونَهُ.  
 31: يُخْفِينَ — Ibn Khuthaim سُرٌّ, as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XXVI

- 227/228: الَّذِينَ كَفَرُوا — Ibn Mas'ūd الَّذِينَ ظَلَمُوا.

## SŪRA XXVII

- 16: مِنْ كُلِّ شَيْءٍ — Ubai كُلِّ شَيْءٍ. So also Ibn Khuthaim.  
 39: قَالَ أَرِيدُ أَنَّهُ أَعْجَلَ مِنْ ذَلِكَ — 'Alī added أَمِينٌ. See Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XXX

- 9/8: وَاتَّارُوا فِي الْأَرْضِ — Ibn Mas'ūd وَاتَّارُوا فِي الْأَرْضِ.  
 وَاتَّارُوا — Ubai read وَاتَّارُوا as Abū Ja'far and Ibn Qais.  
 وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا — Ibn Mas'ūd read عَمَرُوا الْأَرْضَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا.

- 19/18: الَّذِي يُخْرِجُ — Ibn Mas'ūd — يُخْرِجُ.  
 34/33: فَتَهْنَعُوا فِيهَا سَوْفَ — Ubai — فَتَهْنَعُوا فَسَوْفَ.  
 41/40: لِيُذِيقَ النَّاسَ — Ibn Mas'ūd — لِيُذِيقَهُمْ.  
 يَعْمَلُونَ — Ibn Mas'ūd — عَمِلُوا.  
 جزءاً بها أكتسبوا read لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا Ubai instead of.  
 وَالْبُحُورِ — Ibn Khuthaim — وَالْبَحْرِ. See Ibn Mas'ūd.  
 48/47: خَلَّلِهِ — Ibn Mas'ūd as 'Alī and Ibn 'Abbās.  
 50/49: تُخِي الْأَرْضَ — Ubai — يُخِي الْأَرْضَ which was given also from 'Uthmān.

- 51/50: مُصْفَرًّا — Ubai — مُصْفَرًّا. So az-Zuhri and al-Jahdari.  
 53/52: مِنْ ضَلَلْتُمْ — Ibn Khuthaim — عَنْ ضَلَلْتُمْ. So Ibn Qais.  
 56: وَقَالَ الَّذِينَ أَتَاهُمُ اللَّهُ — Ubai — وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ.  
 الْعِلْمَ وَالْكِتَابَ وَالْإِيمَانَ. Ibn Mas'ūd read it الْعِلْمَ وَالْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالْإِيمَانَ  
 or وَقَالَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْكِتَابَ وَالْإِيمَانَ.

## SŪRA XXXI

- 21/20: بَلْ نَعْبُدُ الْأَصْنَامَ — Ibn Mas'ūd read بَلْ نَتَّبِعْ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا  
 الَّتِي كَانُوا يَعْبُدُونَهَا آبَاءَنَا مِنْ قَبْلُ.

## SŪRA XXXII

- 20: رُدُّوا فِيهَا — Ibn Khuthaim — أَعِيدُوا فِيهَا. So Mu'adh.

## SŪRA XXXIII

- 49/48: النِّسَاء — Ibn Mas'ūd — الْمَوَاسِمِ.

## SŪRA XXXIV

- 22/21: لَا يَخْلُقُونَ مِثْلَ — Ibn Mas'ūd — لَا يَهْلِكُونَ مِثْلًا.  
 مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ — Ibn Mas'ūd — فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ  
 ذَرَّةً. omitting فِي الْأَرْضِ.

- 23/22: قَالُوا جَاءَكُمْ اتَّخَذَ مِنْ رَبِّكُمْ — Ibn Mas'ūd — قَالُوا اتَّخَذَ.  
 قُلْ بَلْ لَكُمْ الْوَقْتُ الَّذِي وَعَدْتُمْ بِهِ — Ibn Mas'ūd — قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ.  
 30/29: يَقُولُ الضُّعَفَاءُ مِنَ النَّاسِ — Ibn Mas'ūd — يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا.  
 31/30: وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا أَنَحْنُ  
 الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا أَنَحْنُ.  
 لَهَا جَاءَكُمْ بَلْ لَا كُنْتُمْ — Ibn Mas'ūd — بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ.  
 33/32: وَقَالَ — Ibn Mas'ūd — وَقَالَ without و.  
 38/37: مُعْجِزِينَ — Ubai — مُعْجِزِينَ.

## SŪRA XXXV

- 33/30: لَوْلَا — Ubai — لَوْلَا as in XXII, 23.

## SŪRA XXXVI

- 14/13: بِثَالِثٍ — Ibn Khuthaim — بِالثَّالِثِ as Ibn Mas'ūd.  
 35: عَمِلَتْ — 'Alī and Ibn Khuthaim — عَمِلَتْ as the Kūfan Codex.  
 38: لِمَسْتَقَرٍّ — 'Alī — لَا مَسْتَقَرٍّ as Ibn Mas'ūd and Ibn 'Abbās.  
 83: مَلَكُوتُ — Ibn Khuthaim — مَلَكُوتُ. See Ibn Mas'ūd's reading.

## SŪRA XXXVII

- 102: يَا أَبَهْ فَأَفْعَلْ — Abū Mūsā — يَا أَبَتِ أَفْعَلْ. See also Ibn Mas'ūd.  
 113: وَهُمْ ظَالِمٌ — Ibn Mas'ūd — وَظَالِمٌ.  
 148: حَتَّى حِينٍ — Ibn Khuthaim — إِلَى حِينٍ. So Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XXXVIII

- 15/14: صَبِيحَةً — Others said Ibn Mas'ūd read زَفِيَّةً.  
 32/31: فَقَالَ — Ibn Khuthaim omitted the word, as did Ibn Mas'ūd.  
 67: قُلْ — Ubai — بَلْ and between vv. 67 and 68 he added a verse —  
 فِي صُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ. So also Ibn Qais.

## SŪRA XXXIX

3/4: Ubai's reading here should be *قَالُوا مَا نَعْبُدُكُمْ إِلَّا لِنَقَرَّبُكُمْ*.

See Ibn Mas'ūd.

59/60: *وَكُنْتَ* — Al-A'mash *وَكَانَ*. See Ubai and Ibn Mas'ūd.

71: *فَنَحْنُ أَبْوَابُهَا* — Ibn Khuthaim *فَنَحْنُ أَبْوَابُهَا*. So also in v. 73.

## SŪRA XL

67/69: *وَمِنْكُمْ مَنْ يَكُونُ شُوحًا* — Ibn Khuthaim *وَمِنْكُمْ مَنْ يَكُونُ شُوحًا*. See Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XLII

5/3: *تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ* — Ibn Khuthaim *تَكَادُ السَّمَوَاتُ لَتَصَدَّعُ*.

## SŪRA XLIII

26/25: *بَرَاءَ* — Ibn Khuthaim *بَرَى* as Ibn Mas'ūd and al-A'mash.

72: *أُورِثُوهَا* — Ibn Mas'ūd *وَرِثُوهَا*. See also Ubai.

76: *الظَّالِمِينَ* — Ibn Khuthaim *الظَّالِمُونَ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XLIV

56: *الْمَوْتِ* — Ibn Khuthaim *طَعِمَ الْمَوْتِ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XLVI

12/11: *مُصَدِّقٌ* — Ibn Khuthaim *يَدِينُ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XLVII

24/26: *أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ* — Ja'far aṣ-Ṣādiq *فَيَقْضُونَ الْقُرْآنَ*.  
*مَا عَلَيْهِمْ مِنَ الْحَقِّ*.

## SŪRA XLVIII

10: *عَلَيْهِ اللَّهُ* — Ibn Khuthaim *وَرَسُولُهُ*. So Ibn Qais.

16: *يُسْلِمُونَ* — Ibn Khuthaim *يُسْلِمُوا* as Ubai and Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XLIX

12: *لَا تَقْنَابُوا* — Ibn Khuthaim and al-A'mash *لَا يَغْتَبِ بَعْضُكُمْ بَعْضًا أَنْفُسَكُمْ*.

13: *إِنْ أَكْرَمَكُمْ* — Ibn Khuthaim *وَحَبَّرَكُمْ*. See Ibn Mas'ūd.

## SŪRA L

5: *كَذَّبُوا الْحَقَّ لَمَّا جَاءَهُمْ* — Ibn Khuthaim *كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ*.

So Abū Mijlaz and Mu'adh.

9: *وَنَزَّلْنَا* — Ubai *وَأَنْزَلَ*. So Zaid b. 'Alī and Ibn Qais.

## SŪRA LII

21: *وَاتَّبَعْنَاهُمْ* — 'Alī *وَاتَّبَعْتَهُمْ*. So Zaid b. 'Alī and Abū 'Amr.

## SŪRA LVII

29: *لِكَيْلَا يَعْلَمَ* — Ibn Khuthaim *لِكَيْلَا يَعْلَمَ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA LIX

4: *يُشَاقِقُ* — Ubai, Ibn Khuthaim and al-A'mash *يُشَاقِقُ*. See Ibn Mas'ūd.

5: *أَوْ تَرَكْنَاهَا فَاثِمَةً* — Ibn Khuthaim read here as Ibn Mas'ūd *وَلَا تَرَكْنَاهُمْ قَوْمًا*.

14: *شَتَّى* — Ibn Khuthaim *أَشَبُّ*.

17: *خَالِدِينَ فِيهَا* — Ibn Khuthaim *الْأَبْدَانِ فِي النَّارِ* as Ibn Mas'ūd and Abū Mijlaz.

20: *الْأَبْدَانِ وَلَا أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ*.

## SŪRA LXI

5: *لَمْ تُؤْذِنِي وَأَنَا رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ* — Ibn Mas'ūd *لَمْ تُؤْذِنِي*.

9: *أَرْسَلَ نَبِيَّهُ إِلَى عِبَادِهِ* — Ibn Mas'ūd *أَرْسَلَ رَسُولَهُ*.

10: عَذَابِ الْيَمِّ — Ibn Khuthaim as Ibn Mas'ud and Ibn Dharr.

11: بِاللّٰهِ وَحْدَهُ وَرَسُولِهِ الَّذِي أَرْسَلَهُ إِلَيْكُمْ — Ibn Mas'ud

14: أَنْتُمْ أَنْصَارُ اللَّهِ — Ibn Khuthaim which was doubtless the reading of Ibn Mas'ud.

## SŪRA LXIII

4: كَانَهُمْ حُشْبٌ — Ibn Mas'ud and Ubai

5: تَعَالَوْا إِلَى اللَّهِ لِيَسْتَغْفِرَ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ: — Ibn Mas'ud and Ubai  
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ لِيَسْتَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ

## SŪRA LXV

6: وَإِنْ كُنْ أُولَتْ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِمْ حَتَّى وَانْفِقُوا — Ibn Mas'ud  
عَلَيْهِمْ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَتَّى

## SŪRA LXVI

2: قَدْ جَعَلَ اللَّهُ كِنَانَهُ — Ibn Mas'ud  
لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ. آيَاتِكُمْ إِذَا دَخَلْتُمْ

4: فَإِنْ وَلِيَهُ اللَّهُ — Ibn Mas'ud  
فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ

## SŪRA LXVII

9: Others say Ibn Mas'ud read فَكَذَّبْنَاهُ مِنَّا

## SŪRA LXVIII

14: وَلَوْ كَانَ — Others say that Ibn Mas'ud read

38: — Omitted by Ibn Ghazwān 'an Talḥa and Ibn Khuthaim.

51: لِيُرْفُوكَ — Ibn Khuthaim as Ibn Mas'ud.

## SŪRA LXIX

25: يَا وَيْلَتَاهُ لَيْتَنِي لَمْ أُعْطِ كِتَابِيَهٗ — Ibn Mas'ud

35, 36: Ibn Mas'ud read فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ \* وَلَيْسَ لَهُ شَرَابٌ إِلَّا مِنْ حَبِيمٍ تَجْرِي مِنْ عَيْنٍ مِنْ تَحْتِ

الْجَحِيمِ \* وَلَيْسَ لَهُ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِ

## SŪRA LXXI

22/21: وَقَدْ مَكَرُوا يَا رَبِّ — Ibn Mas'ud

24: فَلَا تَزِدْ — Ibn Mas'ud

25: مِمَّا خَطَايَاهُمْ مَا أَغْرَقُوا مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا — Ibn Khuthaim

See also Ibn Mas'ud.

28/29: لَوْلَا دِي — Some said that Ubai read

## SŪRA LXXIV

33/36: إِذَا دُبِرَ — Others said that Ubai read

36/39: نَذِيرًا — Ibn Khuthaim as Ubai and Ibn Abī 'Abla.

37/40: Ibn Mas'ud read here a Shī'a reading — نَبِيْنَا وَعَلَيْنَا هُمَا خَيْرٌ — الْبَشَرِ فَمَنْ شَاءَ مِنْهَا أَنْ يَتَّخِذَ

## SŪRA LXXV

22: نَضْرَةٌ — Some said that Ubai read

## SŪRA LXXVII

11: أَفْتَتِ — Others said Ubai read

17: سَتَبِمُمْ — Ibn Khuthaim as Ibn Mas'ud.

23: فَقَدَرْنَا — as 'Alī and the Madīnans.

29: أَنْطَلَقُوا — Ubai (instead of at the beginning of v. 30).

## SŪRA LXXXI

11: كُشِطَتْ — Ibn Khuthaim as Ibn Mas'ud and Ibn Abī 'Abla.



## SŪRA LXXXIII

34, 35: Ibn Mas'ūd read here *فَالآنَ أَنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ \* أَنْتُمْ عَلَى الْأَرَائِكِ تَنْظُرُونَ*.

## SŪRA LXXXIV

9: *يَنْقَلِبُ* — Ibn Khuthaim *يَقْلُبُ*. So Zaid b. 'Alī and Mu'adh.

## SŪRA LXXXV

3: *شَاهِدِ عَلَيْهِمْ* — Ibn Mas'ūd *شَاهِدِ*.

4: *الْأَخْدُودِ* — Ubai *أَتَخْدُودِ*. So Mu'adh and Abū's-Sammāl.

13: *يُبْدِي* — Ubai *يَبْدَأُ*. So Ibn Qais and Abū Ḥaṣīn.

## SŪRA LXXXVII

8: *فَسَيَسْرِكُ* — Ibn Mas'ūd *وَيَسْرِكُ*.

## SŪRA LXXXIX

17/18: *تُكْرَمُونَ* Ubai read *يُكْرَمُونَ* as the Baṣrans, and so in the succeeding verses *يَحْضُونَ* for *يَحْضُونَ*, *يَا كُؤُونَ* for *يَا كُؤُونَ*, and *يُحِبُونَ* for *يُحِبُونَ*.

## SŪRA XCII

3: *وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ* — Ubai *خَالِقِ الذَّكَرِ* as Ibn Qais and Abū Mijlāz. See also Ibn Mas'ūd's reading.

15: *يُصَلِّهَا* — Ubai and Ibn Khuthaim *يُصَلِّيَهَا*.

## SŪRA XCIV

6: Ibn Khuthaim omitted the verse, as did Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XCV

2: *سَيِّئًا* — 'Alī and Ibn Ghazwān an Ṭalḥa *سَيِّئِينَ*. See Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XCVI

16: Ibn Khuthaim as Ubai *النَّاصِيَةِ الْكَاذِبَةِ اتَخَاطَتْهُ*.

## SŪRA XCVIII

5/4: *الْقِيَمَةِ* — Ibn Khuthaim *الْقِيَمَةِ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA XCIX

4: *أَنْبَاءَهَا* — Ibn Khuthaim *أَخْبَارَهَا*. So read by Abū Mijlāz.

## SŪRA CVII

5: *سَاهُونَ* — Ibn Khuthaim *لَاهُونَ* as Ibn Mas'ūd.

## SŪRA CX

1: Some said Ubai read *فَتَحَّ اللَّهُ وَالنَّصْرُ* as Ibn 'Abbās.

## CORRIGENDA

This list of Corrigenda is unfortunately far longer than it has any business to be, but that is no reflection on the Printer, who has taken extraordinary care over the work. Proof correction was made somewhat more difficult by the distance between editor and printer, which made it impossible to see a final proof. Also owing to some mechanical trouble quite a number of vowel signs which were perfectly correct in the proof-sheets, have either fallen off or shifted in the process of printing off the sheets. Where these are important they have been included in these Corrigenda. For the others the carelessness of the editor must be held responsible. This list would have been still longer had it not been for the kindness of Prof. WENSINCK of Leiden who gave the time and took the trouble to read a first proof before the sheets were sent on to me, and to my wife who read with me both parts of the book in proof, and to whose keen eye, indeed, most of the corrections here given are due.

p. 11, l. 31 for Tradionist read Traditionist.

p. 25, l. 14 ,, صُمَّ read صُمَّ.

p. 26, l. 17 تَعِيشُوا. The word appears thus in the source, but is probably to be read تَعِيشُوا.

p. 27, l. 25 for يَهُودِيَّا read يَهُودِيَّا.

p. 30, l. 8 ,, كَثِيرٌ ,, كَثِيرٌ.

p. 31, l. 19 ,, الْمَسَّ ,, الْمَسَّ.

p. 34, l. 2 ,, الَّذِينَ ,, الَّذِينَ and so often.

p. 35, l. 23 for يَصَلِّي read يَصَلِّي.

p. 36, l. 15 ,, فَأَصْلَحُوا ,, فَأَصْلَحُوا.

l. 25 ,, فَأَمُوا ,, فَأَمُوا and so on p. 39, l. 10.

p. 38, l. 9 ,, كَالْمُعَلِّقَةِ ,, كَالْمُعَلِّقَةِ.

p. 39, l. 5 ,, وَالنَّظِيحَةِ ,, وَالنَّظِيحَةِ.

p. 40, l. 10 ,, عَقِدْتُ ,, عَقِدْتُ.

l. 19 ,, الْغَفُورُ ,, الْغَفُورُ.

p. 41, l. 4 ,, بِالْعُدُوِّ ,, بِالْعُدُوِّ.

p. 42, l. 18 ,, آيَةٍ ,, آيَةٍ.

p. 43, l. 7 ,, الْخَيْطِ ,, الْخَيْطِ.

p. 44, l. 20 ,, وَلَا ذِمَّةَ ,, وَلَا ذِمَّةَ.

l. 25 ,, يُضِلُّ - يُضِلُّ read يُضِلُّ - يُضِلُّ.

p. 47, l. ,, 2 ,, بِنْدَائِكَ read بِنْدَائِكَ.

l. 16 ,, تَسْتَلْنِ ,, تَسْتَلْنِ.

p. 48, l. 18 ,, يَلْعَبُ ,, يَلْعَبُ.

p. 53, l. 23 ,, وَالنَّخِيلِ ,, وَالنَّخِيلِ.

p. 55, l. 7 ,, ..... السَّمَوَاتُ read لَهُ الْآرْضُ ..... السَّمَوَاتُ لَهُ الْآرْضُ.

p. 56, l. 23 ,, بَلْ يُرِيدُونَ - تَأْتِيهِمْ بَلْ read تَأْتِيهِمْ - تَأْتِيهِمْ يُرِيدُونَ.

p. 60, l. 26 ,, اللَّهُ لَا يَحِلُّنَّ عَلَيْكُمْ read اللَّهُ لَا يَحِلُّنَّ عَلَيْكُمْ.

p. 61, l. 19 ,, بِخَصَفَانِ read بِخَصَفَانِ.

p. 62, l. 21 ,, جَدَثٍ ,, جَدَثٍ.

p. 65, l. 19 ,, نَبِيٍّ ,, نَبِيٍّ.

- p. 66, l. 8 for نَزَلَ read نَزَلَ.
- p. 68, l. 25 " أَهْلُ بَيْتِكَ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنْ أَهْلُ بَيْتِكَ مِنْ read
- p. 69, l. 13 " فَتَمَكَّكَ. Some said read Some said فَتَمَكَّكَ.
- p. 71, l. 2 " نُرَى read نُرَى.
- p. 76, l. 13 " فَبَرَى " فَبَرَى.
- p. 78, l. 9 " يُؤْمِنُونَ " يُؤْمِنُونَ.
- p. 80, l. 25 " نَزَلَ " نَزَلَ.
- p. 81, l. 11 " نَعَجَةٌ " نَعَجَةٌ.
- p. 82, l. 16 " بِخَاتَمِهِ " بِخَاتَمِهِ.
- p. 84, l. 25 " شَيْءٌ " شَيْءٌ.
- p. 85, l. 9 " وَإِنِّي لِي " وَإِنِّي لِي.

l. 17. 7/5. This reading is out of place here, and should

be read in place of يُوحَى إِلَيْكَ in v. 3/1.

- l. 20 for وَيَقْدِرُهَا read وَيَقْدِرُهَا.
- l. 24 " لَا عَدِلَ بَيْنَكُمْ " لَا عَدِلَ بَيْنَكُمْ.
- p. 88, l. 11 " فَعَلَّسَاهَا " فَعَلَّسَاهَا.
- p. 90, l. 22 " مِنَّا " مِنَّا.
- p. 92, l. 3 " الْفَيْحُ " الْفَيْحُ.
- p. 95, l. 8 " تَنْفَعُ " تَنْفَعُ.
- l. 10 " آتِيَا " آتِيَا.
- p. 97, l. 20 " حَتَمْنَا " حَتَمْنَا.
- p. 100, l. 5 " قَوْمًا " قَوْمًا.
- l. 10 " مُخَالَفَةً مِنْ سَادَاتِكُمْ read مُخَالَفَةً مِنْ سَادَاتِكُمْ.

- p. 101, l. 4 for وَقَدْ read وَقَدْ.
- p. 102, l. 21 " 11: " 12:
- l. 22 " 12: " 11:
- p. 108, l. 3 " فَأَمَّا " فَأَمَّا.
- l. 18 " لَتَرْكَبَنَّ " لَتَرْكَبَنَّ.
- p. 109, l. 23 " تَتَلَطَّى " تَتَلَطَّى.
- p. 110, l. 20 " يَكُنْ " يَكُنْ.
- p. 111, l. 17 and 19 for أَلْدَهْرٍ " أَلْدَهْرٍ.
- p. 118, l. 20 for يَتَشَابَهُ " يَتَشَابَهُ.
- p. 123, l. 6 Read — فَأَيُّنُوا — فَأَيُّنُوا.
- l. 21 for يُفَرِّقُونَ read يُفَرِّقُونَ.
- p. 124, l. 10 " وَيُقْتَلُونَ " وَيُقْتَلُونَ.
- l. 21 " تَنَالُوا " تَنَالُوا.
- p. 127, l. 14 " لَا مَنِيْنَهُمْ " لَا مَنِيْنَهُمْ.
- p. 130, l. 7 " لَا الشَّيْطَانُ " لَا الشَّيْطَانُ.
- p. 131, l. 16 " Ibn Mijlaz " Abū Mijlaz, and so on p. 132
- l. 1 and 14: p. 140, l. 5.
- p. 133, l. 21 " يَقِيدُوكَ " يَقِيدُوكَ.
- p. 136, l. 13 " فَعَمِيَّتْ " فَعَمِيَّتْ.
- p. 138, l. 9 " وَآكُنْ " وَآكُنْ.
- p. 141, l. 26 " وَقَصَى " وَقَصَى.
- p. 143, l. 4 " سِيرَتِ " سِيرَتِ.
- p. 147, l. 1 " يَحْلُلْنَ " يَحْلُلْنَ.

- p. 147, l. 21 read **قُلْ رَبِّ أَحْكَمْ** — **قُلْ رَبِّ أَحْكَمْ**.
- p. 148, l. 11 for **نَبِيٍّ** read **نَبِيٍّ**.
- p. 154, l. 19 „ **خَطِيئَاتِهِمْ** „ **خَطِيئَاتِهِمْ**.
- p. 157, l. 1 „ **يَسْأَلُونَ** „ **يَسْأَلُونَ**.
- l. 12 „ **فَبَرِّ** „ **فَبَرِّ**.
- p. 158, l. 22 „ **نُجْزَى** „ **نُجْزَى**.
- p. 160, l. 8 „ **نُوحًا** „ **نُوحًا**.
- p. 161, l. 11 „ **هَلْ هُنَّ** „ **وَهَلْ هُنَّ**.
- p. 162, l. 11 read **قُلْ أَعْجَبِي** or some said **قُلْ أَعْجَبِي**.
- p. 164, l. 8 for **أَنْ تَعْمَلَ** read **وَأَنْ تَعْمَلَ**.
- p. 165, l. 16 „ **الْجَاهِلِيَّةِ** „ **الْجَاهِلِيَّةِ**.
- p. 167, l. 9 „ **ضَبْرِي** „ **ضَبْرِي**.
- p. 169, l. 12 for **الْأَرْضِ (bis)** „ **الْأَرْضِ**.
- p. 170, l. 3 „ **غَمْرًا** „ **غَمْرًا**.
- l. 10 „ **يَنْصُلُ** „ **يَنْصُلُ**.
- p. 175, l. 18 „ **رَقِيَّةً** „ **رَقِيَّةً** and for “Ibn Mas‘ūd” read “Ibn Khuthaim”
- p. 180, l. 4 „ **قُلْ** read **قُلْ**.
- p. 195, l. 13 „ **يَطُوفَ** „ **نَظَرَفَ**.
- p. 196, l. 5 „ **يُقْسِمُونَ** „ **يُقْسِمُونَ**.
- p. 200, l. 2 „ **هَيْئَتٍ** or **هَيْئَتٍ** „ **هَيْئَتٍ** or **هَيْئَتٍ**.
- p. 203, l. 9 „ **أَدْرَكَ** „ **أَدْرَكَ**.
- p. 206, l. 12 „ **أَفْعَبْتُمْ** „ **فَعَقَبْتُمْ**.

- p. 228, l. 20 for **أَمَّا** read **أَفْكَأ**.
- p. 232, l. 6 „ **وَأَصْلُوهُ** „ **وَأَصْلُوهُ**.
- p. 233, l. 2 „ **تَصْلُونَ** „ **يَصْلُونَ**.
- p. 249, l. 13 „ **وَالْأَصَالِ** „ **وَالْأَصَالِ**.
- p. 254, l. 9 „ **الظَّالِمِينَ** „ **الظَّالِمِينَ**.
- p. 257, l. 2 „ **فَلَوْهُمْ** „ **فَلَوْهُمْ** others.
- p. 261, l. 4 „ **لَتَقْتُلَنَّ** „ **لَتَقْتُلَنَّ**.
- p. 263, l. 10 „ **وَلَنُرِيَهُمْ** as Ibn „ **وَلَنُرِيَهُمْ** see Ibn.
- p. 264, l. 19 „ **يَطُوفَانِ** „ **يَطُوفَانِ**.
- p. 265, l. 8 „ **وَيُضَيِّفُونَ** „ **وَيُضَيِّفُونَ**.
- p. 273, l. 11 „ **الْبَحْرِ** „ **الْبَحْرِ**.
- p. 274, l. 11 „ **فَأَعْقَبْتُمْ** „ **فَأَعْقَبْتُمْ**.
- p. 279, l. 21 „ **وَرَقِيبٌ** „ **وَرَقِيبٌ**.
- p. 280, l. 8 „ **يُخْرِجُ** read **يُخْرِجُ** and for **يُخْرِجُ** read **يُخْرِجُ**.
- l. 20 „ **يَخَافُ** read **يَخَافُ**.
- p. 281, l. 9 „ **سَيِّرًا** „ **سَيِّرًا**.
- p. 286, l. 9 „ **الْأَنْفَالِ** „ **الْأَنْفَالِ**.
- p. 288, l. 7 „ **تَسِينُكُمْ** „ **تَسِينُكُمْ**.
- p. 293, l. 4 „ **أَكَلَهُ** „ **أَكَلَهُ**.
- p. 295, l. 16 „ **أَعْيُنَ** „ **أَعْيُنَ**.
- p. 296, l. 19 „ **تُكَلِّمُهُمْ** „ **تُكَلِّمُهُمْ**.
- p. 297, l. 21 „ **إِلَيْكَ** „ **إِلَيْكَ**.
- p. 300, l. 12 „ **رَقِيَّةً** „ **رَقِيَّةً**.
- p. 301, l. 2 „ **النَّبَاِ** „ **النَّبَاِ**.

- p. 301, l. 13 for <sup>حَمِيمٌ</sup> read <sup>حَمِيمٌ</sup>.
- l. 25 " <sup>وَأَسْكَنَ</sup> " <sup>وَأَسْكَنَ</sup>.
- p. 306, l. 11 " <sup>تَكْذِبَانِ</sup> " <sup>تَكْذِبَانِ</sup>.
- p. 308, l. 6 " <sup>عَمَّ - نَيْيَمٌ</sup> " <sup>عَمَّ - نَيْيَمٌ</sup>.
- p. 310, l. 23 " <sup>رُفِيَّةٌ</sup> " <sup>رُفِيَّةٌ</sup>.
- p. 311, l. 10 " <sup>أَدْرَاكَ</sup> " <sup>أَدْرَاكَ</sup>.
- p. 312, l. 21 " <sup>خُسْرٍ</sup> " <sup>خُسْرٍ</sup>.
- <sup>أَعَصَارًا عَصْرًا</sup> read <sup>إِعْصَارًا أَعَصْرًا</sup>.
- p. 315, l. 4 " <sup>فَأَزَلَّهُمَا</sup> read <sup>فَأَزَلَّهُمَا</sup>.
- p. 322, l. 20 " <sup>وَأَعْطَتْ</sup> " <sup>وَأَعْطَتْ</sup>.
- p. 324, l. 2 " <sup>أُخْفِيَ</sup> " <sup>أُخْفِيَ</sup>.
- p. 334, l. 13 " <sup>عَوَجًا</sup> " <sup>عَوَجًا</sup>.